

AMERELLER

UAE 付加価値税法に基づく税務登録番号 (TRN) の オンライン申請開始と法令の和訳

2017年11月15日

UAE 付加価値税法

アラブ首長国連邦（以下「UAE」という。）は、2016年後半に締結された GCC 諸国の Unified VAT Agreement（統一 VAT に関する合意）に従って、2018年1月1日から5%の付加価値税（以下「VAT」という。）を導入する予定でいる。

付加価値税に関する 2017年連邦大統領法令第8号（以下「付加価値税法」という。）は 2017年8月23日に公布され、UAE 財務省のサイトでその英訳が発表された。

本記事の別紙に当事務所作成の付加価値税法の和訳（第1版）が添付されている。付加価値税法の規則は、まだ制定されておらず、年末までに発表されると言われている。

当事務所作成の 2017年6月23日に制定された税務手続法の和訳は、[本リンク](#)または www.amereller.com に掲載されている。

税務登録番号の申請

2017年10月中旬、UAE 連邦税務局（Federal Tax Authority、FTA）は税務登録番号（Tax Registration Number、以下「TRN」という。）のオンライン申請について発表した。フリーゾーン法人を含む在 UAE 企業は以下のリンクにて、オンラインで TRN を申請することができる。

TRN オンライン申請：<https://tax.gov.ae/index.aspx>

TRN オンライン申請ガイド：https://eservices.tax.gov.ae/MOF/media/MOF-Media/Downloads/Getting-Started-Guide-VAT-VATG115_English.pdf

付加価値税法及び税務手続法並びに UAE 財務省の指導に基づく、TRN の登録資格及び申請期限は以下のとおりである。

年間の売上高	TRN 登録期限
AED150 百万（約 US\$40 百万）以上	2017年10月31日まで
AED10 百万（約 US\$2.4 百万）以上	2017年11月30日まで
AED375,000（約 US\$102,000）以上	2017年12月6日まで
AED375,000（約 US\$105,000）未満 AED185,000（約 US\$50,500）以上	UAE 財務省より TRN 登録を推奨されているが、登録義務はない。
AED185,000（約 US\$50,500）未満	TRN の登録義務はない。

年間の売上高が AED375,000 以上で、税務登録番号（TRN）の登録義務がある会社は、申請後必ずしもすぐに TRN 番号が発行されないため、早めに申請することをおすすめする。

TRN の登録義務のある会社が、2017 年末まで登録しない場合、AED20,000（約 US\$4,800）の罰金の対象となる。

フリーゾーン法人の登録義務

フリーゾーン法人の登録義務は、付加価値法に基づいて登録する義務があるかその規則において明確に定められていないが、原則として登録するべきであると言われている。GCC 諸国外のビジネスのみが、付加価値税法の対象外になると思われる。

TRN オンライン申請の概要

TRN の申請には、以下の資料と情報が必要となる。

- ・ メールアドレス（登録用ユーザーネーム）
- ・ コマーシャル・ライセンスの写し
- ・ 商業活動の概要
- ・ 会社の代表者（マネジャー）のパスポートとエミレーツ ID の写し
- ・ 会社の代表者（マネジャー）の権限を証する委任状または株主決議証明書
- ・ 会社登記証明書
- ・ 事務所の住所・場所
- ・ 銀行口座
- ・ 過去 12 か月の売上高
- ・ 申請日から 30 日以内の予想される売上高
- ・ 通関省番号またはその輸出業に関する情報

登録手数料はかからない。

なお、当事務所は顧客のために TRN オンライン申請業務を代行することができる。

タックス・インボイス（付加価値税法に基づき発行される請求書）

TRN 登録をした会社の発行する請求書には、「TAX INVOICE」という題及び TRN 番号を記載し、VAT は別項目を立てて、税率と金額の両方を表記しなければならない。

会計ソフト

VAT に対応した会計ソフトを導入することは必須である。

申告期限

納期は四半期毎となっており、税務申告は各納期最終日から 28 日以内に提出しなければならない。例えば、2018 年 1 月 1 日から始まる納期に関する VAT 申告は、2018 年 4 月 28 日が期限となる。

AMERELLER

Federal Decree-Law No. (8) of 2017 On Value Added Tax 付加価値税に関する 2017 年連邦大統領法令第 8 号

UAE 財務省より提供された非公式な英訳 ¹	アマレラー法律事務作成の和訳 (2017 年 11 月 15 日、第 1 版)
<p>We, Khalifa bin Zayed Al Nahyan – President of the United Arab Emirates,</p> <p>Having reviewed the Constitution,</p> <ul style="list-style-type: none">- Federal Law No. (1) of 1972 on the Competencies of the Ministries and Powers of the Ministers and its amendments,- Federal Law No. (11) of 1981 on the Imposition of a Federal Customs Tax on Imports of Tobacco and its derivatives and its amendments,- Federal Law No. (5) of 1985 promulgating the Civil Transactions Law and its amendments,- Federal Law No. (3) of 1987 promulgating the Penal Law and its amendments,- Federal Law No. (10) of 1992 promulgating the Law of Evidence in Civil and Commercial Transactions and its amendments,- Federal Law No. (11) of 1992 promulgating the Law on Civil Procedures and its amendments,- Federal Law No. (18) of 1993 promulgating the Commercial Transactions Law,- Federal Law No. (8) of 2004 on the Financial Free Zones,- Federal Law No. (1) of 2006 on Electronic Transactions and Trading,- Federal Decree-Law No. (2) of 2008 in respect of The National Societies and Associations of Public Welfare,- Federal Law No. (1) of 2011 on the State's Public Revenues,- Federal Law No. (8) of 2011 on the Reorganisation of the State Audit Institution,- Federal Decree-Law No. (8) of 2011 on the Rules of the Preparation of the General Budget and Final Accounts,	<p>我々、アラブ首長国連邦大統領ハリーフ・ビン・ザーイド・アール=ナヒヤーンは、</p> <p>以下の法律を検討した。</p> <ul style="list-style-type: none">- 省庁の管轄および大臣の権限に関する 1972 年連邦法第 1 号ならびにその改正、- たばことその派生物への連邦関税の賦課に関する 1981 年連邦法第 11 号およびその改正、- 民事供給に関する 1985 年連邦法第 5 号およびその改正、- 刑法に関する 1987 年連邦法第 3 号 およびその改正、- 民事取引と商事取引における証拠に関する 1992 年連邦法第 10 号およびその改正、- 民事訴訟法に関する 1992 年連邦法第 11 号およびその改正、- 商事取引法に関する 1993 年連邦法第 18 号、- 金融フリーゾーンに関する 2004 年連邦法第 8 号、- 電子トランザクションおよびトレーディングに関する 2006 年連邦法第 1 号、- 全国協会および公共福祉会に関する 2008 年連邦大統領法令第 2 号、- 国家の公的歳入に関する 2011 年連邦法第 1 号、- 国家の金融監査庁の再編に関する 2011 年連邦法第 8 号、- 総予算と最終決算の準備の規則に関する 2011 年連邦大統領法令第 8 号、

¹ <https://www.mof.gov.ae/En/lawsAndPolitics/govLaws/Documents/VAT%20Decree-Law%20No.%20%288%29%20of%202017%20-%20English.pdf>

- Federal Law No. (4) of 2012 on the Regulation of Competition,
 - Federal Law No. (12) of 2014 on the Organisation of the Auditing Profession,
 - Federal Law No. (2) of 2015 on Commercial Companies;
 - Federal Decree-Law No. (13) of 2016 on the Establishment of the Federal Tax Authority,
 - Federal Law No. (7) of 2017 on Tax Procedures; and
 - Pursuant to the presentation of the Minister of Finance and approved by the Cabinet
- We hereby issue the following Decree-Law:**
- 競争の規定に関する 2012 年連邦法第 4 号、
 - 監査業界の構成に関する 2014 年連邦法第 12 号、
 - 商業会社に関する 2015 年連邦法第 2 号、
 - 連邦税務局の設立に関する 2016 年連邦大統領令法令第 13 号
 - 税務手続きに関する 2017 年連邦法第 7 号
 - 金融大臣の提案ならびに内閣の承認に従って、
- 我々はこの、以下の大統領令法令を制定する。

Title One Definitions 第 1 編 定義	
Article (1) Definitions	第 1 条 定義
<p>In the application of the provisions of this Decree-Law, the following words and expressions shall have the meanings set out against each, unless the context otherwise requires:</p> <p>State: United Arab Emirates.</p> <p>Minister: Minister of Finance.</p> <p>Authority: Federal Tax Authority.</p> <p>Value Added Tax: A tax imposed on the import and supply of Goods and Services at each stage of production and distribution, including the Deemed Supply</p> <p>GCC States: all countries that are full members of The Cooperation Council for the Arab States of the Gulf pursuant to its Charter</p> <p>Implementing States: The GCC States that are implementing a Tax law pursuant to an issued legislation.</p> <p>Goods: Physical property that can be supplied including real estate, water, and all forms of energy as specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.</p> <p>Services: Anything that can be supplied other than Goods.</p> <p>Import: The arrival of Goods from abroad into the State or receipt of Services from outside the State.</p>	<p>本法令の規定の適用において、次の各号に掲げる語句、表現は、文脈において別段の解釈がない限り、当該各号に定めるところによる：</p> <p>国家：アラブ首長国連邦</p> <p>大臣：財務大臣</p> <p>当局：連邦税務局</p> <p>付加価値税：みなし供給を含む、物品およびサービスの輸入ならびに供給において、製造や流通の各段階において課せられる税金</p> <p>GCC 国家: 設立勅許状に基づき、湾岸アラブ諸国協力会議に加盟している全ての国</p> <p>導入国家：制定された法令を基に税法を導入している GCC 国家</p> <p>物品：本法令の規則に規定される不動産、水、あらゆる形態のエネルギーを含む、供給可能な有体物</p> <p>サービス：物品を除く、全ての供給可能なもの</p> <p>輸入：海外から国家への物品の到着、または国家外からのサービスの受領</p>

Concerned Goods: Goods that have been imported, and would not be exempt if supplied in the State.	該当物品： 輸入されたが、国内への供給が免税の供給とされない物品
Concerned Services: Services that have been imported, where the place of supply is in the State, and would not be exempt if supplied in the State.	該当サービス： 国内で供給され、免税とされない輸入されたサービス
Person: a natural or legal person.	人：自然人または法人
Taxable Person: Any Person registered or obligated to register for Tax purposes under this Decree-Law.	納税義務者： 本法令の規定に基づき、税目的により登録されている、または登録義務がある人
Taxpayer: any Person obligated to pay Tax in the State under this Decree-Law, whether a Taxable Person or an end consumer.	納税者： 納税義務者または最終消費者であるかを問わず、本法令に基づき国家において税を支払う義務のある人
Tax Registration: A procedure according to which the Taxable Person or his Legal Representative registers for Tax purposes at the Authority	税務登録： 税目的のために、当局に対して納税義務者もしくはその法定代理人が登録する手続き
Tax Registration Number (TRN): A unique number issued by the Authority for each Person registered for Tax purposes.	税登録番号 (TRN)： 税目的により、当局から各人へ発行される唯一無二の番号
Registrant: The Taxable Person who has been issued with a TRN.	登録者： TRNが発行されている納税義務者
Recipient of Goods: Person to whom Goods are supplied or imported.	物品受領者： 物品が供給される、または輸入される相手の人
Recipient of Services: Person to whom Services are supplied or imported.	サービス受領者： サービスが供給される、または輸入される相手の人
Importer: With respect to importing Goods, it is the Person whose name is listed as the importer of the Goods on the date of Import for customs clearance purposes. With respect to Services, it is the Recipient of these Services.	輸入者： 物品の輸入については、通関手続きのための輸入日に輸入者として名前が記載されている者。サービスについては、これらのサービスの受領者。
Taxable Trader: A Taxable Person in the Implementing States, whose main activity is the distribution of water and all types of energy as specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.	納税義務のある取引者： 導入国家において主たる活動が水および本法令の規則に規定されている全ての形態のエネルギーの流通をしている納税義務者
Tax Return: Information and data specified for Tax purposes and submitted by a Taxable Person in accordance with a form prepared by the Authority.	納税申告書： 当局により用意された所定様式に従い、納税義務者によって提出される税目的のために特定された情報およびデータ
Consideration: All that is received or expected to be received for the supply of Goods or Services, whether in money or other acceptable forms of payment.	対価： 物品またはサービスの供給に対して受領する、または受領する見込みのある金銭、もしくはその他の受領可能な形による支払い
Business: Any activity conducted regularly, on an ongoing basis and independently by any Person, in any location, such as industrial, commercial, agricultural,	事業： 人により、定期的、継続的、また自主的に行なわれており、工業、商業、農業、専門職、サービス業、掘削業、または有形や無形の動産の利用に関する一切の活動

professional, service or excavation activities or anything related to the use of tangible or intangible properties.

Exempt Supply: A supply of Goods or Services for Consideration while conducting Business in the State, where no Tax is due and no Input Tax may be recovered, except according to the provisions of this Decree-Law.

Taxable Supply: A supply of Goods or Services for a Consideration by a Person conducting Business in the State, and does not include Exempt Supply.

Deemed Supply: Anything considered as a supply and treated as a Taxable Supply according to the instances stipulated in this Decree-Law.

Input Tax: Tax paid by a Person or due from him when Goods or Services are supplied to him, or when conducting an Import

Output Tax: Tax charged on a Taxable Supply and any supply considered as a Taxable Supply.

Recoverable Tax: Amounts that were paid and may be returned by the Authority to the Taxpayer pursuant to the provisions of this Decree-Law.

Due Tax: Tax that is calculated and charged pursuant to this Decree-Law.

Payable Tax: Tax that is due for payment to the Authority.

Tax Period: a specified period of time for which Payable Tax must be calculated and paid.

Tax Invoice: A written or electronic document in which the occurrence of a Taxable Supply is recorded with details pertaining to it.

Tax Credit Note: A written or electronic document in which the occurrence of any amendment to a Taxable Supply that reduces or cancels the same is recorded and the details pertaining to it.

Government Entities: Federal and local ministries, government departments, government agencies, authorities and public institutions in the State.

Charities: Societies and associations of public welfare not aiming to make a profit that are listed within a Cabinet Decision issued at the suggestion of the Minister.

免税の供給: 本法令の規定に基づく場合を除き、無税かつ仕入税が還付されない国内の事業における対価の発生する物品またはサービスの供給

課税対象の供給: 免税の供給を除き、国内で事業を行う人による対価の発生する物品またはサービスの提供

みなし供給: 本法令に規定された事例に従って、課税対象の供給として取り扱われる一切の供給

仕入税: 物品またはサービスを受領した、または輸入を行った人によって支払われた、もしくは支払われるべき税

売上税: 課税対象の供給、または課税対象の供給とみなされる供給に対して請求される税

還付税額: 本法令に基づき当局から納税者へ還付される支払い済みの税額

納税額: 本法令に基づき計算、請求される税

納付すべき税金: 当局に対して支払われるべき税

納税期: 納付すべき税金が計算され、支払われる特定の期間

タックス・インボイス: 課税対象の供給の発生したことが関連する詳細とともに記録された電子または紙面の書類

税額控除証明書: 課税対象の供給の変更により減額される、または取り消される税額が関連する詳細とともに記録された電子または紙面の書類

政府団体: 国家における連邦または各首長国の政府省庁、政府機関、官庁および公的機関。

慈善団体: 大臣の提案により発行された閣議決定に記載された利益を目的としない公共福祉協会および団体

Mandatory Registration Threshold: An amount specified in the Executive Regulation of this Decree-Law; if exceeded by the value of Taxable Supplies or is anticipated to be exceeded, the supplier shall apply for Tax Registration.

Voluntary Registration Threshold: An amount specified in the Executive Regulation of this Decree-Law; if exceeded by the value of Taxable Supplies or taxable expenses or is anticipated to be exceeded, the supplier may apply for Tax Registration.

Transport-related Services: Shipment, packaging and securing cargo, preparation of Customs documents, container management, loading, unloading, storing and moving of Goods, or any another closely related services or services that are necessary to conduct the transportation services.

Place of Establishment: The place where a Business is legally established in a country pursuant to the decision of its establishment, or in which significant management decisions are taken and central management functions are conducted.

Fixed Establishment: Any fixed place of business, other than the Place of Establishment, in which the Person conducts his business regularly or permanently and where sufficient human and technology resources exist to enable the Person to supply or acquire Goods or Services, including the Person's branches.

Place of Residence: The place where a Person has a Place of Establishment or Fixed Establishment, in accordance with the provisions of this Decree-Law.

Non-Resident: Any person who does not own a Place of Establishment or Fixed Establishment in the State and usually does not reside in the State.

Related Parties: Two or more Persons who not separated on the economic, financial or regulatory level, where one can control the others either by Law, or through the acquisition of shares or voting rights.

Customs Legislation: Federal and local legislation that regulate customs in the State.

Designated Zone: Any area specified by a Cabinet Decision issued at the suggestion of the Minister, as a Designated Zone for the purpose of this Decree-Law.

Export: Goods departing the State or the provision of Services to a Person whose Place of Establishment or Fixed Establishment is outside the State.

義務的登録基準: 本法令の規則に規定された金額で、課税対象の供給価額が、かかる額を超えた場合、または超えることが予想される場合に、供給者が税務登録の申請をしなければいけない。

自主的登録基準: 本法令の規則で規定された金額で、課税対象の供給価額がかかる金額を超えた場合、または超えることが予想される場合に、供給者が税務登録の申請をすることが可能である。

輸送関連サービス: 発送、梱包および貨物の確保、税関文書の作成、コンテナ管理、荷物の積み込み、積み降ろし、物品の保管および移動、またはこれらと密接に関連したサービスや輸送サービスを行うために必要なサービス

設立地: 設立の決定に基づいて事業が法的に確立された場所、または経営上の重大な意思決定が行われ、経営の中核機能がある場所

固定施設: 人の支店を含め、人が定期的または永続的に事業を行っており、物品もしくはサービスの供給や購入を実行するために十分な人的、技術的資源を有する設立地以外の固定された事業所

居住地: 本法令の規定に従って、人が設立地または固定施設を有する場所

非居住者: 国家内に設立地または固定施設を有さず、通常は国家に居住していない者

関連当事者: 経済的、財政的または規制上分離していない2人以上の人で、法律または株式もしくは議決権の取得を通じてその他の人を管理することができる。

関税法: 国家の税関を規制する連邦および各首長国の法律

指定区域: 大臣の提案により発行された内閣決議により、本法令の目的のために指定地区として特定された区域

輸出: 国家外へ移動する物品、または設立地もしくは固定施設が国家外にある人へのサービスの提供

Voucher: Any instrument that gives the right to receive Goods or Services against the value stated thereon or the right to receive a discount on the price of the Goods or Services. Vouchers do not include postage stamps issued by the Emirates Post Group.

Activities conducted with Sovereign Capacity: Activities conducted by Government Entities in their sole competent capacity, with or without Consideration.

Capital Assets: Business assets designated for long-term use.

Capital Assets Scheme: A scheme whereby the initially recovered Input Tax is adjusted based on the actual use during a specific period.

Administrative Penalties: Amounts imposed upon a Person by the Authority for breaching the provisions of this Decree-Law or Federal Law No. (7) of 2017 on Tax Procedures.

Administrative Penalties Assessment: a decision issued by the Authority concerning Administrative Penalties due.

Excise Tax: A tax imposed on specific Goods.

Tax Group: Two or more Persons registered with the Authority for Tax purposes as a single taxable person in accordance with the provisions of this Decree-Law.

バウチャー: 記載された価額に対して物品またはサービスを受ける権利、または物品もしくはサービスの価格の割引を受ける権利を与える証書。バウチャーには、エミレーツ郵便グループが発行した郵便切手は含まれない。

国家として行う活動: 対価の有無に関係なく、政府団体が唯一の責任者として行う活動

資本資産: 長期使用のための事業資産

資本資産制度: 初めに還付された仕入税が、特定の期間における実際の使用に基づいて調整される制度

課徴金: 本法令または税務手続きに関する 2017 年連邦大統領令法令第 7 号の規定に違反したため、当局より人に対して課せられた金額

課徴金査定額: 当局により下される課徴金に関する決定

物品税: 特定の商品に課される税

税グループ: 本法令の規定に従い、単一の納税義務者として税務当局に登録された 2 人以上の人

Title Two Tax Scope and Rate 第 2 編 税の範囲と率

Article (2) Scope of Tax	第 2 条 税の範囲
<p>Tax shall be imposed on:</p> <ol style="list-style-type: none"> Every Taxable Supply and Deemed Supply made by the Taxable Person. Import of Concerned Goods except as specified in the Executive Regulation of this Decree-Law. 	<p>税金が課せられる対象は:</p> <ol style="list-style-type: none"> 納税義務者による全ての課税対象の供給およびみなし供給 本法令の規則に定められている以外の該当物品の輸入
Article (3) Tax Rate	第 3 条 税率
<p>Without prejudice to the provisions of Title Six of this Decree-Law, a standard rate of 5% shall be imposed on any supply or Import pursuant to Article (2) of this Decree-Law on the value of the supply or Import specified in the provisions of this Decree-Law.</p>	<p>本法令の第 6 編の規定に関わらず、本法令第 2 条の規定に基づく供給または輸入には、その価額の 5% が通常課せられる。</p>
Article (4) Responsibility for Tax	第 4 条 税に対する責任
<p>The Tax imposed shall be the responsibility of the following:</p>	<p>以下は、課せられた税について責任を負う:</p>

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. A Taxable Person who makes any supply stipulated in Clause (1) of Article (2) of this Decree-Law. 2. The Importer of Concerned Goods. 3. The Registrant who acquires Goods as stated in Clause (3) of Article (48) of this Decree-Law. | <ol style="list-style-type: none"> 1. 本法令第 2 条第 1 項に規定された供給を行う納税義務者 2. 該当商品の輸入者 3. 本法令第 48 条第 3 項に規定された物品を取得する登録者 |
|---|--|

Title Three Supply
第 3 編 供給

Chapter One
Supply of Goods and Services

第 1 章
物品とサービスの供給

Article (5)
Supply of Goods

第 5 条
物品の供給

The following shall be considered a supply of Goods:

以下は、物品の供給とみなされるものとする：

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Transfer of ownership of the Goods or the right to use them to another Person according to what is specified in the Executive Regulation of this Decree-Law. 2. Entry into a contract between two parties entailing the transfer of Goods at a later time, pursuant to the conditions specified in the Executive Regulation of this Decree-Law. | <ol style="list-style-type: none"> 1. 本法令の規則に規定されている物品の所有権または使用権の他人への譲渡 2. 本法令の規則に定められた条件に従って、後の時点での物品の譲渡を伴う二者間の契約の締結 |
|---|---|

Article (6)
Supply of Services

第 6 条
サービスの供給

A supply of Services shall be every supply that is not considered a supply of Goods, including any provision of Services specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.

サービスの供給は、本法令の規則に規定されるサービスの供給を含む、物品の供給とはみなされないすべての供給である。

Article (7)
Supply in Special Cases

第 7 条
特別な条件下の供給

As an exception to what is stated in Articles (5) and (6) of this Decree-Law, the following shall not be considered a supply:

本法令の第 5 条および第 6 条に明記されているものの例外として、以下は供給とはみなされない：

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. The sale or issuance of any Voucher unless the received Consideration exceeds its advertised monetary value, as specified in the Executive Regulation of this Decree-Law 2. The transfer of whole or an independent part of a Business from a Person to a Taxable Person for the purposes of continuing the Business that was transferred | <ol style="list-style-type: none"> 1. バウチャーの販売または発行。ただし、本法令の規則に基づき、受領した対価が表示された金銭的価額を超えない場合に限る。 2. 譲渡された事業を継続する目的で、事業の全部または一部を人から納税義務者へ譲渡する場合 |
|---|---|

Article (8)
Supply of more than one component

第 8 条
一つ以上の要素による供給

The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the conditions for treating a supply made of more than one component for one price, whether such components are Goods or Services or both.

本法令の規則は、単一の価格による一つ以上の要素から構成される供給の取り扱いに関する条件を規定する。かかる要素が物品もしくはサービスまたは、その両方であるかは関係ない。

<p style="text-align: center;">Article (9) Supply via agent</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Supply of Goods and Services through an agent acting in the name of and on behalf of a principal is considered to be a supply by the principal and for his benefit. 2. The Supply of Goods and Services through an agent acting in his name is considered to be a direct supply by the agent and for his benefit. 	<p style="text-align: center;">第 9 条 代理人経由での供給</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 代理人が本人の名前を利用して、本人に代わり物品とサービスを提供する場合、本人による自身の利益のための供給とみなされる。 2. 代理人の名前による物品およびサービスの供給は、代理人による自身の利益のための直接的な供給であるとみなされる。
<p style="text-align: center;">Article (10) Supply by Government Entities</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A Government Entity is regarded as making a supply in the course of business in the following cases: <ol style="list-style-type: none"> a. If its activities are conducted in a non-sovereign Capacity. b. If its activities are in competition with the private sector. 2. A Cabinet Decision shall be issued at the suggestion of the Minister determining the Government Entities and their activities that are considered as conducted in a Sovereign Capacity and instances where its activities are considered not in competition with the private sector. 	<p style="text-align: center;">第 10 条 政府団体による供給</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 政府団体は、以下の場合に事業の過程で供給を行っているものとみなされる： <ol style="list-style-type: none"> a. その活動が国家として実施されていない場合 b. その活動が民間業界と競合している場合 2. 政府団体であること、およびその活動が国家として行われていること、またはその活動が民間業界と競合していないことの判断は大臣より提案された内閣決議により発行される。
<p style="text-align: center;">Chapter Two Deemed Supply</p> <p style="text-align: center;">Article (11) The Cases of Deemed Supply</p>	<p style="text-align: center;">第 2 章 みなし供給</p> <p style="text-align: center;">第 11 条 みなし供給の事例</p>
<p>The following cases shall be considered as Deemed Supply:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A supply of Goods or Services, which constituted the whole assets of a Taxable Person or a part thereof, but are no longer considered to be as such, provided that the supply was made without Consideration. 2. The transfer by a Taxable Person of Goods that constituted a part of his business assets from the State to another Implementing State, or from the Taxable Person's business in an Implementing State to his Business in the State, except in the case where such transfer: <ol style="list-style-type: none"> a. Is considered as temporary under the Customs Legislation. b. Is made as part of another Taxable Supply of these Goods. 3. A supply of Goods or Services for which Input Tax may be recovered but the Goods or Services were used, in part or whole, for purposes other than Business, and such supply shall be considered as deemed only to the extent of the use for non-business purposes. 	<p>以下の事例はみなし供給とみなされる：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 納税義務者の全資産または一部を構成していたが、もはやそうみなされない物品またはサービスが対価なしで供給された場合 2. 納税義務者が事業資産の一部を構成する物品を国家から導入国家へ譲渡する場合、または導入国家における納税義務者の事業から国家にある自身の事業へ譲渡する場合。ただし、以下に該当する譲渡は除く： <ol style="list-style-type: none"> a. 関税法で一時的とみなされる場合 b. その他の物品の課税対象の供給の一部として行われる場合 3. 商品またはサービスの一部または全体が事業以外の目的で利用され、仕入税が還付される場合。また、本供給においてみなし供給とみなされるのは、事業以外の目的で利用された範囲に限る。 4. 納税義務者が税務登録を抹消する日に所有する物品とサービス

4. Goods and Services that a Taxable Person owns at the date of Tax Deregistration.

Article (12)
Exceptions for Deemed Supply

A supply is not considered as deemed in the following cases:

1. If no Input Tax was recovered for the related Goods and Services.
2. If the supply is an Exempt Supply.
3. If the recovered Input Tax has been adjusted for the Goods and Services pursuant to the Capital Assets Scheme.
4. If the value of the supply of the Goods, for each Recipient of Goods within a 12-month period, does not exceed the amount specified in the Executive Regulation of this Decree-Law, and the Goods were supplied as samples or commercial gifts.
5. If the total Output Tax due for all the Deemed Supplies per Person for a 12-month period is less than the amount specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.

第 12 条
みなし供給の例外

以下の事例はみなし供給とみなされない：

1. 関連する物品およびサービスについて、仕入税が還付されなかった場合
2. 供給が免税の供給の場合
3. 物品およびサービスについて還付された仕入税が資本資産制度に従って調整されている場合
4. 12か月以内の各受領者への物品の供給が、本法令の規則に定める価額を超えておらず、その商品がサンプルまたは商業用贈答品として供給された場合
5. 12か月間以内の1人当たりのみなし供給の売上税額が、本法令の規則で規定された金額を下回る場合

Title Four Tax Registration and Deregistration
第 4 編 税務登録と税務登録の抹消

Article (13)
Mandatory Tax Registration

1. Every Person, who has a Place of Residence in the State or an Implementing State and is not already registered for Tax, shall register in the following situations:
 - a. Where the total value of all supplies referred to in Article (19) exceeded the Mandatory Registration Threshold over the previous 12-month period.
 - b. Where it is anticipated that the total value of all supplies referred to in Article (19) will exceed the Mandatory Registration Threshold in the next thirty (30) days.
2. Every Person, who does not have a Place of Residence in the State or an Implementing State and is not already registered for Tax, shall register for Tax if he makes supplies of Goods or Services, and where no other Person is obligated to pay the Due Tax on these supplies in the State.
3. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the time limits that a Person has to inform the Authority about his liability to register for Tax and the effective date of Tax Registration.

第 13 条
義務的な税務登録

1. 国家または導入国家に居住地を有し、税務登録を完了させていない全ての人は下記の場合に税務登録を行う：
 - a. 過去の 12 か月間において、第 19 条で言及される全供給価額の総額が義務的登録基準を超えた場合
 - b. 次の 30 日以内において、第 19 条で言及される全供給価額の総額が義務的登録基準を超えることが予想される場合
2. 国家または導入国家に居住地を有さず、税務登録を完了させていない全ての人は、物品またはサービスの供給を行う場合、かかる供給に対して国内で他の人が納税額を支払う義務を負わない場合には、税務登録を行わなければならない。
3. 本法令の規則は、人が税務登録する必要性について当局に通知しなければならない期限および税務登録の適用日について規定する。

Article (14) Tax Group	第 14 条 税グループ
<ol style="list-style-type: none"> 1. Two or more persons conducting Businesses may apply for Tax Registration as a Tax Group if all of the following conditions are met: <ol style="list-style-type: none"> a. Each shall have a Place of Establishment or Fixed Establishment in the State. b. The relevant persons shall be Related Parties. c. One or more persons conducting business in a partnership shall control the others. 2. The Executive Regulation of this Decree-Law will determine the instances where the Authority may reject the application to register a Tax Group. 3. Any Person conducting Business is not allowed to have more than one Tax Registration Number, unless otherwise prescribed in the Executive Regulation. 4. If Related Parties do not apply for Tax Registration as a Tax Group under Clause (1) of this Article, the Authority may assess their relation based on their economic, financial and regulatory practices in business and register them as a Tax Group if their relation was proved thereto according to the controls and Conditions specified by the Executive Regulation of this Decree-Law. 5. The Authority may deregister the Tax Group registration in accordance with this Article as per the conditions specified in the Executive Regulation of this Decree-Law. 6. The Authority may make changes to the Persons registered as a Tax Group by adding or removing Persons as requested by the Taxable Person or in accordance with the instances mentioned in the Executive Regulation. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 事業を行う二人以上の人が、次の条件をすべて満たす場合、税グループとして税務登録を申請することができる： <ol style="list-style-type: none"> a. 各人が、国家内に設立地または固定施設を有していること b. 関係する人が関連当事者であること c. パートナースHIPで事業を行なっている一人以上の人、他の人を支配していること 2. 本法令の規則は、当局が税グループの登録申請を棄却する場合の事例を規定する。 3. (本法令の) 規則で別段の定めがない限り、事業を行う者は、一つ以上の税登録番号を持つことが認められていない。 4. 関連当事者が本条第 1 項の税グループとして税務登録を申請しない場合、当局は、その事業の経済的、財務的および規制上の慣行に基づきその関係进行评估し、本法令の規則により定められた規制および条件に従って関係があることが証明された場合、税グループとして登録することがある。 5. 当局は、本法令の規則に規定された条件により、本条に従って税グループ登録を抹消することがある。 6. 当局は、納税義務者の要請に応じて、または (本法令の) 規則に挙げられた事例に従って、人を追加または削除することによって、税グループとして登録された人に変更を加えることがある。
Article (15) Registration Exceptions	第 15 条 登録の除外
<ol style="list-style-type: none"> 1. The Authority may except a Taxable Person from mandatory Tax Registration upon his request if his supplies are only subject to the zero rate. Anyone excepted from Tax Registration according to Clause (1) of this Article shall inform the Authority of any changes to his Business that would make him subject to Tax under this Decree-Law pursuant to the time limits and procedures determined in the Executive Regulation of this Decree-Law. 2. The Authority shall have the right to collect any Due Tax and Administrative Penalties for the period of exception where that Taxable Person was not entitled to the exception. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 納税義務者の供給の課税率がゼロの場合、当局は、納税義務者からの要請に従い、かかる者を義務的な税務登録から除外することがある。 本条第 1 項によって税務登録から除外される人は、本法令に基づく税制の対象となる事業への変更について本法令の規則に定められた期限と手続きに従って、当局に通知しなければならない。 2. 当局は、かかる納税義務者が除外の対象となる権利を有していなかった除外期間について

<p style="text-align: center;">Article (16) Tax Registration of Governmental Bodies</p> <p>Government Entities which shall be determined in a Cabinet Decision issued under Clause (2) of Article (10) of this Decree-Law, shall apply for Tax Registration and may not be Deregistered unless by a Cabinet Decision at the suggestion of the Minister.</p>	<p>て、納税額および課徴金を徴収する権利を有する。</p> <p style="text-align: center;">第 16 条 政府団体による税務登録</p> <p>本法令第 10 条第 2 項の規定に基づき発行される内閣決議により定められた政府団体は、税務登録を申請しなければならず、大臣の提案により発行された内閣決定による場合を除き、登録を抹消することができない。</p>
<p style="text-align: center;">Article (17) Voluntary Registration</p> <p>Any Person who is not obligated to apply for Tax Registration according to this Chapter may apply for Tax Registration in the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If he proves, at the end of any given month, that the total value of supplies referred to in Article (19) of this Decree-Law or the expenses which are subject to Tax and were incurred during the previous 12-month period, has exceeded the Voluntary Registration Threshold. 2. At any time that he anticipates that the total value of supplies stipulated in Article (19) of this Decree-Law or the expenses which are subject to Tax that will be incurred, will exceed the Voluntary Registration Threshold during the coming 30-day period. 	<p style="text-align: center;">第 17 条 自主的な税務登録</p> <p>本章に基づき税務登録を申請する義務がない人は、次の場合に税務登録を申請することができる：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 特定月の末日時点において、本法令第 19 条に規定される供給価額の総額、または前の 12 か月間の税金対象となる支出が自主的登録基準を超えていることを証明した場合 2. 本法令第 19 条に規定される供給価額の総額、または次の 30 日以内に発生する税の対象となる支出の合計が、自主的登録基準を超えることが予想される場合
<p style="text-align: center;">Article (18) Tax Registration for a Non-Resident</p> <p>A Non-resident Person may not take the value of Goods and Services imported into the State to determine whether he is entitled to apply for Tax Registration if the calculation of Tax for such Goods or Services is the responsibility of the Importer pursuant to Clause (1) of Article (48) of this Decree-Law.</p>	<p style="text-align: center;">第 18 条 非居住者の税務登録</p> <p>非居住者は、税務登録することができるか判断するにあたり、国家へ輸入される物品およびサービスの税額が本法令の第 48 条第 1 項に従って輸入者の責任によって計算される場合、それらの物品およびサービスの価額を勘案しなくても良い。</p>
<p style="text-align: center;">Article (19) Calculating the Tax Registration Threshold</p> <p>To determine whether a Person has exceeded the Mandatory Registration Threshold and the Voluntary Registration Threshold, the following shall be calculated:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The value of Taxable Goods and Services. 2. The value of Concerned Goods and Concerned Services received by the Person unless covered by Clause (1) of this Article. 3. The value of the whole or relevant part of Taxable Supplies that belong to said Person if he has, wholly or partly, acquired a Business from another Person who made the supplies. 	<p style="text-align: center;">第 19 条 税務登録基準の計算</p> <p>人が義務的登録基準および自主的登録基準を超えるか判断するには、以下を計算する必要がある：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 課税対象の物品およびサービスの価額 2. 人が受領する本条第 1 項に規定されていない該当物品および該当サービスの価額 3. 人が、供給を行った他の人から事業を全部または部分的に取得した場合に、当該人に属する課税対象の供給の全体または関連する部分の価額 4. 本法令の規則に規定された事例に基づいて関連当事者が行った課税対象の供給の価額

4. The value of Taxable Supplies made by Related Parties pursuant to the cases stated in the Executive Regulation of this Decree-Law.

<p align="center">Article (20) Capital Assets</p>	<p align="center">第 20 条 資本資産</p>
<p>The supply of Capital Assets belonging to the Person shall not be taken into account to determine whether a Person in Business exceeds the Mandatory Registration Threshold or Voluntary Registration Threshold.</p>	<p>人に属する資本資産の供給は、事業人が義務的登録基準または自主的登録基準を超えているかを判断するために考慮されない。</p>
<p align="center">Article (21) Tax De-Registration Cases</p>	<p align="center">第 21 条 税務登録抹消の事例</p>
<p>A Registrant shall apply to the Authority for Tax Deregistration in any of the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> If he stops making Taxable Supplies. If the value of the Taxable Supplies made over a period of (12) consecutive months is less than the Voluntary Registration Threshold and said Registrant does not meet the condition stipulated in Clause (2) of Article (17) of this Decree-Law. 	<p>登録者は以下の場合に、当局に税務登録抹消の申請をしなければならない。：</p> <ol style="list-style-type: none"> 課税対象の供給を停止した場合 連続した 12 か月間に行った課税対象の供給価額が自主的登録基準を下回り、当該登録者が本法令第 17 条第 2 項に規定された条件を満たさない場合
<p align="center">Article (22) Application for Tax De-Registration</p>	<p align="center">第 22 条 税務登録抹消の申請</p>
<p>A Registrant may apply to the Authority for Tax Deregistration if the value of his Taxable Supplies during the past (12) months was less than the Mandatory Registration Threshold.</p>	<p>登録者は、過去 12 か月間の課税対象の供給価額が義務的登録基準を下回る場合には、当局に税務登録抹消の申請を行うことができる。</p>
<p align="center">Article (23) Voluntary Tax De-registration</p>	<p align="center">第 23 条 自主的な税務登録抹消</p>
<p>A Registrant under Article (17) may not apply for Tax Deregistration within (12) months of the date of Tax Registration.</p>	<p>第 17 条に規定される登録者は税務登録日から 12 か月間、税務登録抹消の申請を行えない。</p>
<p align="center">Article (24) Procedures, Controls and Conditions of Tax Registration and De-registration</p>	<p align="center">第 24 条 税務登録および税務登録抹消の 手続き、規制、条件</p>
<p>The Executive Regulation of this Decree-Law shall determine the procedures, controls and conditions for Tax Registration, Tax deregistration and rejection of applications for Tax Registration and Deregistration as stipulated in this Title.</p>	<p>本法令の規則は、本編に規定された税務登録、税務登録抹消、税務登録の棄却ならびに税務登録および税務登録抹消の申請の棄却に関する手続き、規制、条件を決定するものとする。</p>
<p align="center">Title Five Rules Pertaining to Supplies 第 5 編 供給に関する規則</p>	
<p align="center">Chapter One Date of Supply</p>	<p align="center">第 1 章 供給日</p>
<p align="center">Article (25) Date of Supply</p>	<p align="center">第 25 条 供給日</p>
<p>Tax shall be calculated on the date of supply of Goods or Services, which shall be earlier of any of the following dates:</p>	<p>税は商品またはサービスの供給日に計算され、次のいずれか早い日付でなければならない。</p>

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. The date on which Goods were transferred, if such transfer was under the supervision of the supplier. 2. The date on which the Recipient of Goods took possession of the Goods, if the transfer was not supervised by the supplier. 3. Where goods are supplied with assembly and installation, the date on which the assembly or installation of the Goods was completed. 4. The date on which the Goods are Imported under the Customs Legislation. 5. The date on which the Recipient of Goods accepted the supply, or a date no later than (12) months after the date on which the Goods were transferred or placed under the Recipient of Goods disposal, if the supply was made on a returnable basis. 6. The date on which the Services were completed. 7. The date of receipt of payment or the date on which the Tax Invoice was issued. | <ol style="list-style-type: none"> 1. 物品の譲渡が譲渡元の監督下にあった場合、譲渡された日付 2. 譲渡が譲渡元によって監督されなかった場合、受領者が物品を所有した日 3. 物品が組立および設置されている状態で供給された場合、その組立または設置が完了した日 4. 関税法に基づき物品が輸入された日 5. 物品の受領者が供給を受け入れた日、または、供給が返品可能な場合には、物品が譲渡された日もしくは物品の受領者が物品を利用できるようになった日から 12 か月以内 6. サービスが完了した日 7. 支払いの受領日またはタックス・インボイスの発行日 |
|--|---|

Article (26)
Date of Supply in Special Cases

第 26 条
特殊な場合の供給日

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. The date of supply of Goods or Services for any contract that includes periodic payments or consecutive invoices is the earliest of any of the following dates, provided that it does not exceed one year from the date of the provision of such Goods and Services: <ol style="list-style-type: none"> a. The date of issuance of any Tax Invoice. b. The date payment is due as shown on the Tax Invoice. c. The date of receipt of payment. 2. The date of supply, in cases where payment is made through vending machines, shall be the date on which funds are collected from the machine. 3. The date of Deemed Supply of Goods or Services is the date of their supply, disposal, change of usage or the date of Deregistration, as the case may be. 4. The date of a supply of a voucher is the date of issuance or supply thereafter. | <ol style="list-style-type: none"> 1. 定期的な支払いまたは連続したタックス・インボイスを含む契約の商品またはサービスの供給日は、当該商品およびサービスの提供日から 1 年を超えない限り、次のいずれかの日付のうち最も早い日とする： <ol style="list-style-type: none"> a. タックス・インボイスの発行日 b. 請求日に記載されている支払期日 c. 支払いの受領日 2. 自動販売機を通じて支払が行われる場合の供給日は、機械から資金が回収された日とする。 3. 物品またはサービスのみなし供給日は、その供給、処分、利用の変更または登録解除の日である。 4. バウチャーの供給日は、発行日またはその後の供給日である。 |
|--|---|

<p style="text-align: center;">Chapter Two Place of Supply</p>	<p style="text-align: center;">第 2 章 供給場所</p>
<p style="text-align: center;">Article (27) Place of Supply of Goods</p>	<p style="text-align: center;">第 27 条 物品の供給場所</p>
<p>1. The place of supply of Goods shall be in the State if the supply was made in the State, and does not include Export from or Import into the State.</p> <p>2. The place of supply of installed or assembled Goods if exported from or imported into the State shall be:</p> <p style="padding-left: 20px;">a. In the State if assembly or installation of the Goods was done in the State.</p> <p style="padding-left: 20px;">b. Outside the State if assembly or installation of the Goods was done outside the State.</p> <p>3. The place of supply of Goods that includes Export or Import shall be as follows:</p> <p style="padding-left: 20px;">a. Inside the State in the following instances:</p> <p style="padding-left: 40px;">1) If the supply includes exporting to a place outside the Implementing States.</p> <p style="padding-left: 40px;">2) If the Recipient of Goods in an Implementing State is not registered for Tax in the state of destination, and the total exports from the same supplier to this state does not exceed the mandatory registration threshold for said state.</p> <p style="padding-left: 40px;">3) The Recipient of Goods does not have a Tax Registration Number in the State, and the total exports from the same supplier in an Implementing State to the State exceeds the Mandatory Registration Threshold.</p> <p style="padding-left: 20px;">b. Outside the State in the following instances:</p> <p style="padding-left: 40px;">1) The supply includes an Export to a customer registered for Tax purposes in one of the Implementing States.</p> <p style="padding-left: 40px;">2) The Recipient of Goods is not registered for Tax in the Implementing State to which export is made, and the total exports from the same supplier to this Implementing State exceeds the mandatory registration threshold for said state.</p> <p style="padding-left: 40px;">3) The Recipient of Goods does not have a Tax Registration Number and the Goods are Imported from a supplier registered for Tax in any of the Implementing States from which import is made, and the total imports from the same supplier to the State do not exceed the Mandatory Registration Threshold.</p>	<p>1. 物品の供給場所は、供給が国家内でなされた場合は国家内であり、国家からの輸出または国家への輸入は含まない。</p> <p>2. 国家から輸出もしくは国家へ輸入された設置または組立てられた物品の供給場所は、</p> <p style="padding-left: 20px;">a. 国家内で設置または組立てられた場合は国家内</p> <p style="padding-left: 20px;">b. 国家外で設置または組み立てられた場合は国家外</p> <p>3. 輸出入を含む物品の供給場所は、次のとおりとする：</p> <p style="padding-left: 20px;">a. 次の場合、国家内とする：</p> <p style="padding-left: 40px;">1) 供給が導入国家外への輸出を含む場合</p> <p style="padding-left: 40px;">2) 導入国家における物品の受領者が目的地において税務登録をしておらず、同じ供給者から当該国家への輸出総額がかかる国家の義務的登録基準を超えていない場合</p> <p style="padding-left: 40px;">3) 物品の受領者が国家に納税登録番号を有しておらず、導入国家内の同じ供給者から国家への輸出総額が義務的登録基準を超えている場合</p> <p style="padding-left: 20px;">b. 次の場合、国家外とする：</p> <p style="padding-left: 40px;">1) 供給に、導入国家に税目的で登録されている顧客への輸出が含まれる場合</p> <p style="padding-left: 40px;">2) 輸出先の導入国家において、物品の受領者が税目的で登録されておらず、同じ供給者から当該国家への輸出総額がその義務的登録基準を超えている場合</p> <p style="padding-left: 40px;">3) 物品の受領者が税登録番号を取得しておらず、物品の供給者が物品の輸入元である導入国家にて税目的で登録されており、同供給者から国家への輸入総額がその義務的登録基準を超えていない場合</p> <p>4. 物品が国家内で供給されたが、本法令の規則に明記されている事例にしたがって、かかる</p>

4. Goods shall not be treated as exported outside the State and then reimported if such Goods are supplied in the State and this supply required that the Goods exit and then re-enter the State according to the instances specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.

Article (28)

Place of Supply of Water and Energy

1. The supply of water and all forms of energy specified in the Executive Regulation of this Decree-Law through a distribution system, shall be considered as done in the Place of Residence of the Taxable Trader in case the distribution was conducted by a Taxable Person having a Place of Residence in the State to a Taxable Trader having a Place of Residence in an Implementing State.
2. The supply of water and all forms of energy specified in the Executive Regulation of this Decree-Law through a distribution system, shall be considered to have occurred at the place of actual consumption, if distribution was conducted by a Taxable Person to a Non-Taxable Person.

物品が国外に出荷された後国内に再入荷される必要があった場合、同物品は国家外に輸出され再輸入されたとして扱われない。

第 28 条

水とエネルギーの供給場所

1. 本法令の規則に規定されている水および全ての形態のエネルギーの配送システムを介する供給は、配送が国家を居住地とする納税義務者から導入国家を居住地とする納税義務のある取引者へ行われた場合、納税義務のある取引者の居住地によって行われたとみなす。
2. 本法令の規則に規定されている水および全ての形態のエネルギーの配送システムを介する供給は、配送が納税義務者から非納税義務者に行われた場合、実際の消費地にて行われたとみなす。

Article (29)

Place of Supply of Services

The place of supply of Services shall be the Place of Residence of the Supplier.

第 29 条

サービスの供給場所

サービスの供給場所は、供給者の居住地である。

Article (30)

Place of Supply in Special Cases

As an exception to what is stipulated in Article (29) of this Decree-Law, the place of supply in special cases shall be as follows:

1. Where the Recipient of Services has a Place of Residence in another Implementing State and is registered for Tax therein, the place of supply shall be the Place of Residence of the Recipient of Services.
2. Where the Recipient of Services is in Business and has a Place of Residence in the State, and the Supplier does not have a Place of Residence in the State, the place of supply shall be in the State.
3. For the Supply of Services related to Goods, such as installation of Goods supplied by others, the place shall be where said Services were performed.
4. For the Supply of means of transport to a lessee who is not a Taxable Person in the State and does not have a TRN in an Implementing State, the place shall be where such means of transport were placed at the disposal of the lessee.

第 30 条

特殊な場合の供給場所

本法令第 29 条に定めるものの例外として、特殊な場合の供給場所は次のとおりとする：

1. サービスの受領者が別の導入国家に居住地を有し、そこで税目的の登録を行っている場合、サービスの供給場所はサービス受領者の居住地とする。
2. サービスの受領者が事業を行っており、国家に居住地を有している場合且つサービスの提供者が国家に居住地を有していない場合、サービスの供給場所は国家とする。
3. 他人から提供された物品の設置等の物品に関連するサービスの供給場所については、当該サービスが行われた場所とする。
4. 国家の納税義務者ではなく、導入国家に税登録番号を有していない賃借人への輸送手段の供給について、その供給場所は、輸送手段が賃借人の利用のために置かれた場所とする。

- | | |
|---|--|
| <p>5. For the Supply of restaurant, hotel, and food and drink catering Services, the place shall be where such Services are actually performed.</p> <p>6. For the Supply of any cultural, artistic, sporting, educational or any similar services, the place shall be where such Services were performed.</p> <p>7. For the Supply of Services related to real estate as specified in the Executive Regulation of this Decree-Law, the place of supply shall be where the real estate is located.</p> <p>8. For the Supply of transportation Services, the place of supply shall be where transportation starts. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the place of supply for transportation Services if the trip includes more than one stop.</p> | <p>5. レストラン、ホテル、および飲食ケータリングサービスの提供については、そのサービスが実際に行われた場所とする。</p> <p>6. 文化的、芸術的、スポーツ的、教育的サービスまたはその他の類似のサービスの供給について、供給場所はそのようなサービスが行われた場所とする。</p> <p>7. 本法令の規則に定める不動産関連サービスの供給について、供給場所は不動産の所在地とする。</p> <p>8. 輸送サービスの供給について、供給場所は輸送が開始される場所とする。停止地が一つ以上ある輸送サービスの供給に関しては、本法令の規則が示す場所を供給場所とする。</p> |
|---|--|

Article (31)
Place of Supply of Telecommunication and Electronic Services

1. For telecommunications and electronic Services specified in the Executive Regulation of the Decree-Law, the place of supply shall be:
 - a. In the State, to the extent of the use and enjoyment of the supply in the State.
 - b. Outside the State, to the extent of the use and enjoyment of the supply outside the State.
2. The actual use and enjoyment of all telecommunications and electronic Services shall be where these Services were used regardless of the place of contract or payment.

第 31 条
電気通信および電子サービスの供給場所

1. 本法令の規則に規定される電気通信および電子サービスについて、供給場所を以下とする：
 - a. 国内でサービスを利用および享受する場合は国内
 - b. 国外でサービスの利用および享受する場合は国外
2. すべての電気通信および電子サービスの実際の利用ならび享受は、契約または支払の場所にかかわらず、これらのサービスが利用された場所とする。

Chapter Three
Place of Residence

Article (32)
Place of Establishment

The Place of Residence of the supplier or Recipient of Services shall be as follows:

1. The state in which the Person's Place of Establishment is located or where he has a Fixed Establishment, provided that he does not have a Place of Establishment or owns a Fixed Establishment in any other state.
2. The state in which the Person's Place of Establishment is located or where he has a Fixed Establishment that is the most closely related to the supply if he has a Place of Establishment in

第 3 章
居住地

第 32 条
設立地

サービスの提供者または受領者の居住地は以下とする：

1. 他の国家において設立地または固定施設を有していない場合には、人が設立地または固定施設を有している国家
2. 人が 1 つ以上の国家において設立地または固定施設を有する場合、供給に最も密接に関連する設立地または固定施設が存在する国家

more than one state or has Fixed Establishments in more than one state.

3. The state in which the usual Place of Residence of the Person is located if he does not have a Place of Establishment or a Fixed Establishment in any state.

3. 人が設立地または固定施設をどの国家においても有していない場合、かかる人の通常の居住地が存在する国家

Article (33)
The Agent

第 33 条
代理人

The Place of Residence of an agent shall be regarded as the Place of Residence of the principal in the following two cases:

1. If the agent regularly exercises the right of negotiation and enters into agreements in favor of the principal.
2. If the agent maintains a stock of Goods to fulfil supply agreements for the principal regularly.

代理人の居住地は、以下の 2 つの場合において、本人の居住地とみなされる。

1. 代理人が定期的に交渉権を行使し、本人に有利な契約を締結する場合
2. 代理人が、本人のために、定期的に供給契約を履行する目的で物品の在庫を維持している場合

Chapter Four
Value of Supply

第 4 章
供給価額

Article (34)
Value of Supply

第 34 条
供給価額

The value of supply of Goods or Services for Consideration shall be as follows:

1. If the entire Consideration is monetary, the value of the supply shall be the Consideration less the Tax.
2. If all or part of the Consideration is not monetary, the value of the supply is calculated as the overall monetary part plus the market value of the non-monetary part of the Consideration, and shall not include the Tax.
3. For Services received by the Taxable Person who is obligated to calculate the Tax in accordance with Clause (1) of Article (48) of this Decree-Law, the value of the supply shall be equal to the market value of the consideration without addition of the Tax on that supply.
4. If the Consideration is related to matters other than the supply of Goods or Services, the value of the supply shall be equal to the part of the Consideration that is related to such supply as stated in the Executive Regulation of this Decree-Law.

対価を得る物品またはサービスの供給価額は以下の通りとする：

1. 対価の全部が金銭である場合、供給価額は対価から税を控除したもの。
2. 対価の全部または一部が金銭ではない場合、供給価額は、対価の金銭部分と非金銭部分の市場価値を合算させたものとして計算し、税は含めない。
3. 本法令第 48 条第 1 項に従って税金を計算する義務を負う納税義務者が受領したサービスについて、供給価額は、かかるサービスの対価の市場価値に税を含めない額と同等とする。
4. 対価が物品またはサービスの供給以外の事項に関連する場合、供給価額は、本法令の規則に規定されるかかる供給に関連する対価の部分と同等とする。

The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the rules to determine the market value.

本法令の規則は、市場価格を算出する規則を規定するものとする。

Article (35)
Value of Import

第 35 条
輸入価額

The Import value of Goods consists of:

輸入価額には以下が含まれる：

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. The customs value pursuant to Customs Legislation, including the value of insurance, freight and any customs fees and Excise Tax paid on the Import of the Goods. Tax shall not be included in the Value of the Supply. 2. If it is not possible to determine the value pursuant to Clause (1) of this Article, the value shall be determined based on alternate valuation rules stated in the applicable Customs Legislation. | <ol style="list-style-type: none"> 1. 保険の価額、輸送費用、関税および物品の輸入に支払われる物品税を含む、関税法に基づく税関価格。税金は供給価額に含まれてはならない。 2. 本条第1項の規定により価額を決定することが不可能な場合は、適用される関税法に定める代替評価規則に基づいて価額を決定するものとする。 |
|--|---|

Article (36)
Value of Supply for Related Parties

As an exception to Articles (34) and (35) of this Decree-Law, the value of the supply or Import of Goods or Services between Related Parties shall be considered equal to the market value if the following conditions are met:

1. The value of the supply is less than the market value.
2. If the supply is a Taxable Supply and the Recipient of Goods or Recipient of Services does not have the right to recover the full Tax that would have been charged to such supply as Input Tax.

第 36 条
関連当事者の供給価額

本法令の第 34 条および第 35 条の例外として、関連当事者間の供給価額、物品またはサービスの輸入の価額は、以下の条件が満たされている場合には市場価値と等しいとみなされるものとする：

1. 供給価額が市場価値よりも低い場合
2. 供給が課税対象の供給であり、物品の受領者またはサービスの受領者が、かかる供給に対して仕入税として支払われるべき税を全額回収する権利を有していない場合

Article (37)
Value of Deemed Supply

As an exception to Articles (34) and (35) of this Decree-Law, the value of the supply in the case of a Deemed Supply when the Taxable Person purchases Goods or Services to make Taxable Supplies but does not use those Goods or Services for that purpose, will be equal to the total cost incurred by the Taxable Person to make this Deemed Supply of Goods or Services.

第 37 条
みなし供給価額

本法令の第 34 条および第 35 条の例外として、納税義務者が課税対象の供給を行うために物品またはサービスを購入するが、かかる物品またはサービスを本来の目的で利用しない場合の供給価額は、かかる物品またはサービスのみなし供給を行うために納税義務者に対して発生した費用の総額と等しい。

Article (38)
Tax-Inclusive Prices

For Taxable Supplies, the advertised price shall include the Tax. Instances where prices do not include the Tax shall be determined by the Executive Regulation of this Decree-Law.

第 38 条
税込み価格

課税対象の供給において、表示価格には税を含めなければいけない。価格に税が含まれない事例については、本法令の規則に基づき決定される。

Article (39)
Value of Supply in case of Discount or Subsidies

1. When discounts are made before or after the Date of Supply or subsidies provided by the State to the supplier for that supply, the value of the supply shall be reduced in proportion to such discounts or subsidies.
2. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the conditions and restrictions for calculating the Tax when the discount is made.

第 39 条
割引または補助金の場合の供給価額

1. 供給日以前または以後に割引が行われた場合、または国家から供給について供給元に補助金が提供された場合、供給価額は割引または補助金と同額減少する。
2. 本法令の規則は、割引された場合の税額の計算に関する条件と制約を規定する。

<p align="center">Article (40) Value of Supply of Vouchers</p>	<p align="center">第 40 条 バウチャーの供給価額</p>
<p>The value of supply of a Voucher is the difference between the consideration received by the supplier of the Voucher and the advertised monetary value of the Voucher.</p>	<p>バウチャーの供給価額は、バウチャーの提供者が対価として受け取った額と表示されている金銭的価額の差額とする。</p>
<p align="center">Article (41) Value of Supply of Postage Stamps</p>	<p align="center">第 41 条 郵便切手の供給価額</p>
<p>The value of supply for postage stamps that allow the user to use postal services in the State shall be the amount shown on the stamp.</p>	<p>利用者が国家内の郵便サービスを利用することができる郵便切手の供給価額は、切手に表示されている金額とする。</p>
<p align="center">Article (42) Temporary Transfer of Goods</p>	<p align="center">第 42 条 一次的な物品の移管</p>
<p>If Goods are transferred temporarily from the domestic market into a Designated Zone or outside the State for completing the manufacturing or repair in order to re-import them into the State, the value of the supply when re-Imported shall be the value of the Services rendered.</p>	<p>物品が製造完了のため、または修理のために一時的に国家内の市場から指定区域、または国家外に移動され、国家内へ再輸入された場合、再輸入の供給価額は提供されたサービスの価額とする。</p>
<p align="center">Chapter Five Profit Margin</p>	<p align="center">第 5 章 利益幅</p>
<p align="center">Article (43) Charging Tax based on Profit Margin</p>	<p align="center">第 43 条 利益幅に応じた課税</p>
<ol style="list-style-type: none"> The Registrant may, in any Tax Period, calculate and charge Tax based on the profit margin earned on the Taxable Supplies as specified in the Executive Regulation of this Decree-Law and not based on the value of these supplies, and shall notify the Authority of the same. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the conditions to be met for the application of the provisions of this Article. 	<ol style="list-style-type: none"> 登録者は、任意の納税期において、本法令の規則で指定された課税対象供給において、これらの物品の価値に基づいてではなく得られた利益幅に基づいて、税金を計算して請求することが可能であり、その旨を当局に通知するものとする。 本法令の規則は、本条の規定の適用のために満たすべき条件を規定する。
<p align="center">Title Six Zero Rates and Exemptions 第 6 編 ゼロレートと免税</p>	
<p align="center">Chapter One Zero Rate</p>	<p align="center">第 1 章 ゼロレート</p>
<p align="center">Article (44) Supply and Import Taxable at Zero Rate</p>	<p align="center">第 44 条 ゼロレートが適用される供給および輸入</p>
<p>The supply and Import of Goods and Services specified in this Chapter made by a Taxable Person shall be a Taxable Supply subject to the zero rate.</p>	<p>納税義務者による本章に規定された物品およびサービスの供給ならびに輸入については、ゼロレートが適用される課税対象の供給とする。</p>
<p align="center">Article (45) Supply of Goods and Services that is Subject to Zero Rate</p>	<p align="center">第 45 条 ゼロレートが適用される物品およびサービスの供給</p>
<p>The Zero rate shall apply to the following Goods and Services:</p> <ol style="list-style-type: none"> A direct or indirect Export to outside the Implementing States as specified in the Executive Regulation A direct or indirect Export to outside the 	<p>次の物品およびサービスについては、ゼロレートが適用される：</p> <ol style="list-style-type: none"> 本法令の規則に規定される、導入国家外への直接または間接的な輸出

- | | |
|---|---|
| <p>Implementing States as specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.</p> <p>2. International transport of passengers and Goods which starts or ends in the State or passes through its territory, including also services related to such transport.</p> <p>3. Air passenger transport in the State if it is considered an “international carriage” pursuant to Article (1) of the Warsaw Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air 1929.</p> <p>4. Supply of air, sea and land means of transport for the transportation of passengers and Goods as specified in the Executive Regulations of this Decree-Law.</p> <p>5. Supply of Goods and Services related to the supply of the means of transport mentioned in Clause (4) of this Article and which are designed for the operation, repair, maintenance or conversion of these means of transport.</p> <p>6. Supply of aircrafts or vessels designated for rescue and assistance by air or sea.</p> <p>7. Supply of Goods and Services related to the transfer of Goods or passengers aboard land, air or sea means of transport pursuant to Clauses (2) and (3) of this Article, designated for consumption on board; or anything consumed by any means of transport, any installations or addition thereto or any other use during transportation.</p> <p>8. The supply or Import of investment precious metals. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the precious metals and the standards based on which they are classified as being for investment purposes.</p> <p>9. The first supply of residential buildings within (3) years of its completion, either through sale or lease in whole or in part, according to the controls specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.</p> <p>10. The first supply of buildings specifically designed to be used by Charities through sale or lease according to the controls specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.</p> <p>11. The first supply of buildings converted from non-residential to residential through sale or lease according to the conditions specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.</p> | <p>2. 国内で開始または終了する、またはその領土を通過する乗客と物品の国際輸送、およびその輸送に関連するサービス</p> <p>3. 国際航空運送についてのある規則の統一に関するワルソー条約（1929年）の条項（1）に従って「国際運送」とみなされる場合の、国内における乗客の航空輸送</p> <p>4. 本法令の規則に規定される、乗客および物品の輸送のための航空、海上および陸上輸送手段の供給</p> <p>5. 本条第4項に規定する輸送手段の供給に関連する物品およびサービスの供給。かかる輸送手段の運営、修理、維持または転換のために行われる。</p> <p>6. 航空または海洋による救助と援助のための航空機または船舶の供給</p> <p>7. 本条第2項および第3項に基づく、陸路、航空または航路の輸送手段による物品または乗客の移動に関連する物品およびサービスの供給。かかる供給は輸送中に消費されること、またはいかなる輸送手段により消費され流もの、輸送手段への設置や追加、または輸送中のその他の利用を目的としている。</p> <p>8. 投資目的の希少金属の供給または輸入。本法令の規則は、希少金属および投資目的と分類されるための基準を規定する。</p> <p>9. 本法令の規則の規制に基づく、完成後3年以内の居住用建物の全部または一部の販売またはリースによる最初の供給</p> <p>10. 本法令の規則の規制に基づく、慈善団体による使用のために特に設計された建物の販売またはリースによる最初の供給</p> <p>11. 本法令の規則の条件に基づく、非居住用から居住用に変更された建物の販売またはリースによる最初の供給</p> <p>12. 原油および天然ガスの供給</p> <p>13. 本法令の規則に規定されている、連邦政府または各首長国政府が所有または資金提供をしている保育園、幼稚園、小学校、および高等</p> |
|---|---|

<p>12. The supply of crude oil and natural gas.</p> <p>13. The supply of educational services and related Goods and Services for nurseries, preschool, elementary education, and higher educational institutions owned or funded by Federal or local Government, as specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.</p> <p>14. The supply of preventive and basic healthcare Services and related Goods and Services according to what is specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.</p>	<p>教育機関の教育サービスならびに関連する物品およびサービスの供給</p> <p>14. 本法令の規則に規定されている予防的および基本的な医療サービスならびにその関連物品およびサービスの供給</p>
---	--

<p>Chapter Two Exemptions</p>	<p>第 2 章 免税</p>
<p>Article (46) Supply Exempt from Tax</p>	<p>第 46 条 免税対象の供給</p>
<p>The following supplies shall be exempt from Tax:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Financial services that are specified in the Executive Regulation of this Decree-Law. 2. Supply of residential buildings through sale or lease, other than that which is zero-rated according to Clauses (9) and (11) of Article (45) of this Decree-Law. 3. Supply of bare land. 4. Supply of local passenger transport. <p>The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the conditions and controls for exempting the supplies mentioned in the preceding clauses of this Article.</p>	<p>以下の供給は免税対象とする：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 本法令の規則に規定されている金融サービス 2. 本法令の第 45 条第 9 項および第 11 項の規定に基づきゼロレートとなる供給を除いた販売またはリースによる居住用建物の供給 3. 裸地の供給 4. 現地の乗客輸送の供給 <p>本法令の規則は、本条の前項に規定する供給を免税とするための条件と規制を規定する。</p>

<p>Chapter Three Single and Mixed Supplies</p>	<p>第 3 章 単一と混合の供給</p>
<p>Article (47) Supply of More Than One Component</p>	<p>第 47 条 一つ以上の要素の供給</p>
<p>The Executive Regulation of this Decree-Law will specify the controls to determine the tax treatment of any supply composed of more than one component for a single price, where each component is subject to a different tax treatment.</p>	<p>本法令の規則は、各要素が異なる税処理の対象となる一つ以上の要素から構成されている単一の価格の供給の税処理を決定するための規制を規定する。</p>

<p>Chapter Four Specific Obligations to Account for Tax</p>	<p>第 4 章 税金の勘定に関する特定の義務</p>
<p>Article (48) Reverse Charge</p>	<p>第 48 条 リバースチャージ</p>
<p>1. If the Taxable Person imports Concerned Goods or Concerned Services for the purposes of his Business, then he shall be treated as making a Taxable Supply to himself, and shall be responsible for all applicable Tax obligations and</p>	<p>1. 納税義務者が自らの事業のために該当物品または該当サービスを輸入する場合、課税対象の供給を自身に対して行なっているとみなされ、適用されるすべての税務上の義務および</p>

accounting for Due Tax in respect of these supplies.

2. As an exception to Clause (1) of this Article, in case the final destination of the Goods when entering the State is another Implementing State, the Taxable Person shall pay the Due Tax on Import of Concerned Goods pursuant to the mechanism specified by the Executive Regulation of this Decree-Law.
3. If a Registrant makes a Taxable Supply in the State to another Registrant of any crude or refined oil, unprocessed or processed natural gas, or any hydrocarbons, and the Recipient of these Goods intends to either resell the purchased Goods as crude or refined oil, unprocessed or processed natural gas, or any hydrocarbons, or use these Goods to produce or distribute any form of energy, the following rules shall apply:
 - a. The Registrant making the Supply shall not charge Tax on the value of the supply of the Goods referred to in this paragraph.
 - b. The Recipient of the Goods shall calculate the Tax on the value of the Goods supplied thereto and shall be responsible for all applicable Tax obligations and for calculating the Due Tax in respect of such supplies.
4. The provisions of Clause (3) of this Article shall not apply in any of the following situations:
 - a. Where, before the Date of Supply, the Recipient of Goods has not provided a written confirmation to the supplier that his acquisition of the Goods is for the purpose of resale.
 - b. Where, before the Date of Supply, the Recipient of Goods has not provided a written confirmation to the supplier that he is a Registrant and the supplier has not verified the Tax Registration of the Recipient of Goods by means approved by the Authority.
 - c. Where the Taxable Supply would be subject to Tax at the rate of 0% in accordance with Clause (1) of Article (45) of this Decree-Law.
 - d. Where the Taxable Supply includes a supply of Goods or Services other than the Goods referred to in Clause (3) of this Article.
5. Where a Recipient of Goods of any crude or refined oil, unprocessed or processed natural gas, or any hydrocarbons confirms in writing to the

これらの供給に関する納税額の会計処理について責任を負う。

2. 本条の第1項の例外として、国家に輸入される物品の最終需要地が導入国家である場合、納税義務者が本法令の規則に規定される仕組みに従って該当物品の輸入に関する納税額を支払う。
3. 登録者が国家において原油もしくは精製油、未加工もしくは加工天然ガス、または炭化水素の課税対象の供給を別の登録者に対して行い、かかる物品の受領者がそれらを原油もしくは精製油、未加工もしくは加工天然ガス、または炭化水素として再販する、またはかかる物品を利用して何らかの形態のエネルギーを製造もしくは流通させる場合、以下の規則が適用される：
 - a. 供給を行う登録者は本段落にて言及される物品の供給価額に課税してはならない。
 - b. 物品の受領者は、供給される物品の価額に対する税を計算し、適用されるすべての税義務およびかかる供給に関する納税額の計算について責任を負う。
4. 本条第3項の規定は、次のいずれかの場合に適用されない：
 - a. 供給日以前に、物品の受領者が書面にて供給者に対して物品の購入が再販目的であると通知していない場合
 - b. 供給日以前に、物品の受領者が書面にて供給者に登録者であることを通知せず、供給者が受領者の税務登録を当局により認証された方法によって確認することができない場合
 - c. 本法令の第45条第1項に基づき、課税対象の供給の税率が0%になる場合
 - d. 課税対象の供給が、本条第3項で規定される物品以外の物品またはサービスの供給を含む場合
5. 原油もしくは精製油、未加工もしくは加工天然ガス、または炭化水素の受領者が、本条第3項が適用される登録者であることを書面にて供給者に通知した場合、以下が適用される：

supplier that he is a Registrant for the purposes of applying Clause (3) of this Article, the following shall apply:

- a. The supplier shall not be liable for calculating the Tax in relation to the supply unless he was aware or supposed to be aware, that the Recipient was not a Registrant at the Date of Supply.
 - b. The Recipient shall be liable for the calculation of any Due Tax in respect of the supply.
6. If the supplier mentioned in paragraph (a) of Clause (5) of this Article is supposed to be aware that the Recipient of Goods was not registered at the Date of Supply, the supplier and the Recipient of Goods shall be jointly and severally liable for any Due Tax and relevant penalties in respect of the supply.
7. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify:
- a. Conditions and instances where the mechanism in Clause (1) of this Article applies.
 - b. Additional obligations related to record keeping for Tax calculated according to the mechanism in Clause (1) of this Article.

a. 供給者は、受領者が供給日に登録者ではなかったことを認識していた、または認識すべきであった場合に限り、供給に関連する税を計算する責任を負わない。

b. 受領者は、供給に関する納税額の計算について責任を負う。

6. 本条第 5 項 a. に記載される供給者が物品の受領者が供給日に登録者ではなかったことを知っているべきであった場合、物品の供給者および受領者はすべての納税額および関連する罰金について、共同して重大な責任を負う。

7. 本法令の規則では以下を規定する：

a. 本条第 1 項の仕組みが適用される条件と事例

b. 本条第 1 項の仕組みによって算出された税額の記録保持に関する追加の義務

Article (49) Import of Concerned Goods

A person not registered for Tax shall pay Due Tax on Import of Concerned Goods from outside the Implementing States on the date of Import pursuant to the payment mechanism specified by the Executive Regulation of this Decree-Law.

第 49 条 該当物品の輸入

税法上、登録者では無い人は、本法令の規則で定める支払の仕組みに従って、導入国家外からの該当物品の輸入に係る税を輸入日に支払う。

Chapter Five Designated Zones

Article (50) Designated Zone

A “Designated Zone” that meets the conditions specified in the Executive Regulation of this Decree-Law shall be treated as being outside the State.

第 5 章 指定区域 第 50 条 指定区域

本法令の規則に規定された条件を満たす「指定区域」は、国家外にあるものとして扱われる。

Article (51) Transfer of Goods in Designated Zones

1. Goods may be transferred from one Designated Zone to another Designated Zone without any Tax becoming due.
2. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the procedures and conditions for the transfer of Goods from and to a Designated Zone

第 51 条 指定区域における物品の譲渡

1. 物品は、一つの指定区域から別の指定区域に課税されることなく移動することが可能である。
2. 本法令の規則は、指定区域間で物品を譲渡する手続および条件、ならびに当該物品を保持、保管および処理する方法を規定する。

as well as the method of keeping, storing and processing such Goods therein.

Article (52)
Exceptions for Designated Zone

As an exception to Article (50) of this Decree-Law, the Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the conditions under which the Business conducted within the Designated Zones will be regarded as being conducted in the State.

第 52 条
指定区域における例外

本法令第 50 条の例外として、本法令の規則は、指定区域内で行われた事業が国家内にて行われたものとみなされる条件を規定する。

Title Seven Calculation of Due Tax
第 7 編 納税額の計算

Chapter One
Due Tax for a Tax Period

Article (53)

The Payable Tax for any Tax Period shall be calculated as being equal to the total Output Tax payable pursuant to this Decree-Law and which has been done in the Tax Period less the total Recoverable Tax by said Taxable Person over the same Tax Period.

第 1 章
納税期の納税額
第 53 条

いずれの納税期における納付すべき税金は、本法令に基づいて納税期に支払われる売上税額の総額と同課税対象者が同納税期においてに還付された税金の総額の差と等しいと計算される。

Article (54)
Recoverable Input Tax

1. The Input Tax that is recoverable by a Taxable Person for any Tax Period is the total of Input Tax paid for Goods and Services which are used or intended to be used for making any of the following
 - a. Taxable Supplies.
 - b. Supplies that are made outside the State which would have been Taxable Supplies had they been made in the State.
 - c. Supplies specified in the Executive Regulation of this Decree-Law that are made outside the State, which would have been treated as exempt had they been made inside the State.
2. Where Goods are imported by a Taxable Person through another Implementing State and the intended final destination of those Goods was the State at the time of Import, then the Taxable Person shall be entitled to treat the Tax paid in respect of Import of Goods into the Implementing State as Recoverable Tax subject to conditions specified the Executive Regulation of this Decree-Law.
3. Where Goods were acquired by a Taxable Person in another Implementing State and then moved into the State, the Taxable Person shall be entitled to treat the Tax paid in respect of the Goods in the Implementing State as Recoverable Tax subject to

第 54 条
還付可能な仕入税

1. いずれの納税期において納税義務者に還付可能な仕入税は、以下のいずれかを行うために使用された、または使用される物品およびサービスに対して支払われた仕入税である：
 - a. 課税対象の供給
 - b. 国家内で行われた場合には課税対象となる国家外で行われた供給
 - c. 本法令の規則に規定される供給のうち、国家内で行われた場合には免税の対象となる国家外で行われた供給
2. 納税義務者が別の導入国家を経由して物品を輸入し、当該物品の輸入時の最終目的地が国家であった場合、納税義務者は導入国家への物品の輸入に関して支払った税金を本法令の規則で規定される条件のもとで、還付可能な税として取り扱うことができる。
3. 商品が別の導入国家の納税義務者によって取得され、その後、国家に移動された場合、納税義務者は、導入国家内の物品に関して支払った税金を、本法令の規則に規定される条件によって、還付可能な税として取り扱うことができる。

the conditions specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.

4. A Taxable Person shall not be entitled to recover any Input Tax in respect of Tax paid in accordance with Clause (2) of Article (48) of this Decree-Law.
5. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the instances where Input Tax is exempted from being recovered.

4. 納税義務者は、本法令第 48 条第 2 項の規定により支払った税金について、仕入税を還付する権利がない。
5. 本法令の規則において、仕入税が還付されない場合を規定する。

Article (55)

Recovery of Recoverable Input Tax in the Tax Period

1. Taking into consideration the provisions of Article (56) of this Decree-Law, the Recoverable Input Tax may be deducted through the Tax Return relating to the first Tax Period in which the following conditions have been satisfied:
 - a. The Taxable Person receives and keeps the Tax Invoice as per the provisions of this Decree-Law, provided that the Tax Invoice includes the details of the supply related to such Input Tax, or keeps any other document pursuant to Clause (3) of Article (65) of this Decree-Law in relation to the Supply or Import on which Input Tax was paid.
 - b. The Taxable Person pays the Consideration for the Supply or any part thereof, as specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.
2. If the Taxable Person entitled to recover the Input Tax fails to do so during the Tax Period in which the conditions stated in Clause (1) of this Article have been satisfied, he may include the Recoverable Tax in the Tax Return for the subsequent Tax Period.

第 55 条

納税期における還付可能な税の還付

1. 本法令第 56 条の規定を踏まえ、次の条件が満たされている場合には、最初の納税期間の納税申告書によって還付可能な仕入税を控除することが可能である：
 - a. 納税義務者は、本法令の規定に従い、タックス・インボイスに仕入税が関係する供給の詳細が含まれている場合にはかかるタックス・インボイスを受領および保管する、または本法令第 65 条第 3 項に基づき仕入税を支払った供給または輸入に関するその他の書類を保管する。
 - b. 納税義務者は、本法令の規則に規定されているとおり、供給またはその一部のための対価を支払う。
2. 本条第 1 項に規定する条件が満たされている納税期に、仕入税の還付を受ける権利を有する納税義務者が還付を受けなかった場合は、還付税額を次の納税期間の納税申告書に含めることができるものとする。

Article (56)

Input Tax Paid before Tax Registration

1. A Registrant may recover Recoverable Tax incurred before Tax Registration on the Tax Return submitted for the first Tax Period following Tax Registration, which has been paid for any of the following:
 - a. Supply of Goods and Services made to him prior to the date of Tax Registration.
 - b. Import of Goods by him prior to the date of Tax Registration.

Provided that these Goods and Services were used to make supplies that give the right to Input Tax recovery upon Tax Registration.

第 56 条

税務登録前の仕入税の納付

1. 登録者は 税務登録前に発生した還付可能な税について、税務登録後の最初の納税期に提出する以下の事項に関する納税申告書に含めることが可能である：
 - a. 税務登録日前に受領した物品またはサービスの供給
 - b. 税務登録日前の物品の輸入

ただし、これらの物品およびサービスは税務登録時に仕入税の還付を受けられる供給を行うために利用されていなければならない。

- | | |
|--|--|
| <p>2. As an exception to the provisions of Clause (1) of this Article, Input Tax may not be recovered in any of the following instances.</p> <p>a. The receipt of Goods and Services for purposes other than making Taxable Supplies.</p> <p>b. Input Tax related to the part of the Capital Assets that depreciated before the date of Tax Registration.</p> <p>c. If the Services were received more than five years prior to the date of Tax Registration.</p> <p>d. Where a Person has moved the Goods to another Implementing State prior to the Tax Registration in the State.</p> | <p>2. 本条第1項の例外として、以下の事例において仕入税は還付されない。</p> <p>a. 課税対象の供給を行う目的以外での物品またはサービスの受領</p> <p>b. 税務登録日以前に償却された資本資産の一部に関する仕入税</p> <p>c. 税務登録日より5年以上前に受領したサービス</p> <p>d. 税務登録日前に人が物品を別の導入国家に移動させた場合</p> |
|--|--|

Article (57)
Recovery of Tax by Government Entities and Charities

A Cabinet Decision shall be issued at the suggestion of the Minister determining the Government Entities and Charities entitled to recover the full amount of Input Tax paid by them, except for:

1. Tax excluded from recovery as specified in the Executive Regulation of this Decree-Law.
2. Tax paid for Goods and Services used to perform exempt supplies.

第 57 条
政府団体および慈善団体による税の還付

以下を除き、政府団体および慈善団体が支払った仕入税が全額還付されるという判断は、大臣からの提案による閣議決定にて発行される:

1. 本法令の規則に規定される還付対象外の税
2. 免税の供給を行うための物品およびサービスについて支払われる税

Chapter Two
Apportionment and Adjustment of Input Tax

Article (58)
Calculating the Input Tax that may be Recovered

The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the method in which the Input Tax that may be recovered is calculated, if Input Tax is paid for Goods or Services during a specific Tax Period to make supplies that allow recovery under Article (54) and others that do not allow recovery, or for activities conducted that are not in the course of doing the Business.

第 2 章
仕入税の割当と調整
第 58 条
還付可能な税の計算

本法令の規則は、本法第54条に基づき仕入税が還付可能な供給と行うために特定の納税期間中に物品またはサービスに対して支払われた仕入税とその他の還付不可能な仕入税、または、事業を行う過程にない活動の仕入税について、還付される可能性のある仕入税の計算方法を規定する。

Article (59)
Conditions and Mechanism of Input Tax Adjustment

The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the conditions and mechanism for adjusting Input Tax in the following cases:

1. If the Taxable Person attributes the Input Tax, either fully or partially, to make Taxable Supplies, but changed the use, or the intended use, of those

第 59 条
仕入税の調整の条件と仕組み

本法令の規則は以下の場合における仕入税の調整の条件と仕組みを規定する:

1. 納税義務者が課税対象の供給を行うため、全てまたは部分的に仕入税を賦課したが、同供

Goods or Services prior to making the Taxable Supplies.

2. If the Taxable Person attributes the Input Tax, either fully or partially, to make Exempt Supplies, or for activities that do not fall within the conduct of Business, but changed the use or the intended use of those Goods or Services related to the Input Tax prior to making Exempt Supplies.

給を行う前にそれらの物品またはサービスの用途または意図する用途を変更した場合

2. 課税対象者が免税の供給を行うために全てまたは部分的に仕入税を賦課した場合、または事業の行為に該当しない活動について、同供給を行う前にそれらの物品またはサービスの用途または意図する用途を変更した場合

Chapter Three Capital Assets Scheme

Article (60) Capital Assets Scheme

1. If a Capital Asset is supplied or imported by a Taxable Person, the latter shall assess the period of use of such asset and make the necessary adjustments to the Input Tax paid pursuant to the Capital Assets Scheme.
2. A Taxable Person shall keep the records related to Capital Assets for at least ten years.
3. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the following:
 - a. Capital Assets subject to the provisions of this Decree-Law and their estimated useful life.
 - b. The method of adjusting Capital Assets and the periods for which adjustments should be made
 - c. Instances where the period for keeping records of Capital Asset records is extended

第 3 章 資本資産制度

第 60 条 資本資産制度

1. 資本資産が納税義務者によって供給または輸入された場合、後者についてはその資産の使用期間を評価し、資本資産制度に従って支払われる仕入税を必要に応じて調整する。
2. 納税義務者は資本資産に関する記録を最低 10 年分保管する。
3. 本法令の規則は以下を規定する：
 - a. 本法令の規定が適用される資本資産とその推定耐用年数
 - b. 資本資産の調整の方法と、調整されるべき期間
 - c. 資本資産に関する記録の保管期間が延長される場合

Chapter Four Adjustment of Tax after the Supply Date

Article (61) Instances and Conditions for Output Tax Adjustments

1. A Registrant shall adjust Output Tax after the date of supply in any of the following instances:
 - a. If the supply was cancelled.
 - b. If the Tax treatment of the supply has changed due to a change in the nature of the supply
 - c. If the previously agreed Consideration for the supply was altered for any reason.
 - d. If the Recipient of Goods or Recipient of Services returned them to the Registrant in full or in part and the Consideration was returned in full or in part.

第 4 章 供給日後の税の調整

第 61 条 売上税の調整が行われる場合と条件

1. 以下の場合において、登録者は売上税を供給日後に調整することが可能である：
 - a. 供給が取り消された場合
 - b. 供給の性質の変化により、供給に対する税の取り扱いに変更が生じた場合
 - c. 事前に合意していた供給に対する対価が何らかの理由によって変更された場合
 - d. 物品またはサービスの受領者が登録者に対してそれらの全てまたは一部を返品し、対価の全てまたは一部が返還された場合

- | | |
|--|--|
| <p>e. If the Tax was charged in error.</p> <p>2. Paragraph (e) of Clause (1) of this Article shall not apply where the place of supply was treated by the supplier at the Date of Supply as being subject to Clause (1) of Article (27), but, as a result of a movement of the Goods, it turned out that it should have been treated as a supply under paragraph (b)(1) of Clause (3) of the same.</p> <p>3. In order to adjust the Output Tax any of the following conditions shall be met:</p> <p>a. If the Output Tax amount charged on the supply stated in the Tax Invoice does not match the Tax that should actually be charged on the supply as a result of any of the events mentioned in Clause (1) of this Article.</p> <p>b. If the Registrant submits a Tax Return for the Tax Period during which the supply occurred and an amount was incorrectly calculated as being the amount of Output Tax due for this supply as the result of any of the events mentioned in Clause (1) of this Article.</p> | <p>e. 税の請求に間違いがあった場合</p> <p>2. 本条第 1 項 e. は、供給日における供給場所が第 27 条第 1 項の対象として取り扱われていたが、物品の移動の結果、第 27 条第 3 項 b1. の取り扱いがなされなければならないと判明した場合には適用されない。</p> <p>3. 売上税を調整するためには、以下の条件のいずれかを満たす必要がある：</p> <p>a. 本条第 1 条に記載される場合に該当した結果、タックス・インボイスに記載されている供給に対する売上税の額と供給に対して実際に課税されるべき税額が合致しない場合</p> <p>b. 供給が行われたものの、本条第 1 条に記載される場合に該当した結果、かかる供給に係わる売上税額が誤って計算された納税期の納税申告書を登録者が提出した場合</p> |
|--|--|

Article (62)

Mechanism for Output Tax Adjustment

The Output Tax shall be adjusted according to the following:

1. If the Output Tax due for the supply exceeds the Output Tax calculated by the Registrant, the Registrant shall issue a new Tax Invoice for the additional amount of Tax and calculate the additional Tax due for the Tax Period during which such an increase was identified
2. If the Output Tax calculated by the Registrant exceeds the Output Tax which should have been charged on the supply, the Registrant shall issue a Tax Credit Note according to the provisions of this Decree-Law.

Article (63)

Adjustment due to the Issuance of Tax Credit Notes

Without prejudice to Clause (2) of Article (62) of this Decree-Law, if the Registrant issues a Tax Credit Note to correct Output Tax charged to the Recipient of Goods or Recipient of Services, the Tax stated in the Tax Credit Note shall be considered as:

1. A reduction of the Output Tax for the Registrant of this Tax Credit Note.

第 62 条

売上税の調整の仕組み

売上税は以下に従って調整される：

1. 供給に対して課される売上税が登録者によって算出された売上税を超過する場合、登録者は追加で課される税額分の新たなタックス・インボイスを発行し、かかる増税が特定された納税期における追加の税額を計算する。
2. 登録者によって算出された売上税が供給に対して課されるべき売上税を超過する場合、登録者は本法令の規定に従って、税額控除通知書を発行する。

第 63 条

税額控除通知書の発行による調整

本法令第 62 条第 2 項を毀損することなく、登録者が物品またはサービスの受領者に課せられた売上税を訂正するために税額控除通知書を発行した場合、税額控除通知書に記載される税は以下のとおり取り扱われる。：

1. 税額控除通知書の登録者の売上税の減額

2. A reduction of the Input Tax by the Recipient of Goods or Recipient of Services for the Tax Period during which the Tax Credit Note was received

Article (64)
Adjustment for Bad Debts

1. A Registrant supplier may reduce the Output Tax in a current Tax Period to adjust the Output Tax paid for any previous Tax Period if all of the following conditions are met:
- a. Goods and Services have been supplied and the Due Tax has been charged and paid.
 - b. Consideration for the supply has been written off in full or part as a bad debt in the accounts of the supplier.
 - c. More than six (6) months has passed from the date of the supply.
 - d. The Registrant supplier has notified the Recipient of Goods and the Recipient of Services of the amount of Consideration for the supply that has been written off.
2. The registered Recipient of Goods or Recipient of Services shall reduce the Recoverable Input Tax for the current Tax Period related to a supply received during any previous Tax Period where the Consideration has not been paid and all of the following conditions are met:
- a. The registered supplier reduced the Output Tax as stated in Clause (1) of this Article and the Recipient of Goods and the Recipient of Services has received a notification from the supplier of the Consideration being written off.
 - b. The Recipient of Goods and Recipient of Services received the Goods and Services and the relevant Input Tax was deducted.
 - c. The Consideration was not paid in full or in part for the supply for over (6) six months.
3. The reduction stated in Clause (1) and (2) shall be equal to the Tax related to the Consideration which has been written off according to paragraph (b) of Clause (1) of this Article

2. 税額控除通知書を受領した納税期における物品またはサービスの受領者の仕入税の減額

第 64 条
不良債権の調整

1. 登録者である供給者は以下の全ての条件が満たされる場合、過去の納税期に支払った売上税を調整するために、現在の納税期の売上税を減額することができる。:
- a. 物品またはサービスが供給され、納税額が請求され、支払われている。
 - b. 供給の対価の全てまたは一部が、供給者の勘定内において不良債権として処理されている。
 - c. 供給日から 6 か月以上が経過している。
 - d. 登録者である供給者が物品またはサービスの受領者に対して同供給の対価のうち、不良債権として処理した額を通知している。
2. 対価が支払われておらず、以下の条件を全て満たしている場合には、登録者である物品の受領者またはサービスの受領者は、過去の納税期に受領した供給に関する現在の納税期の還付可能な仕入税を減額する。:
- a. 登録者である供給者が本条第 1 項の規定に従って売上税を減額し、物品の受領者およびサービスの受領者が供給者より対価が不良債権として処理されたという通知を受けている。
 - b. 物品の受領者およびサービスの受領者が物品およびサービスを受領しており、関連する仕入税が控除されている。
 - c. 供給に対する対価の全部または一部が 6 か月以上支払われていない。
3. 第 1 項および第 2 項に規定されている減額は本条第 1 項 b. に従って不良債権として処理された対価に関する税と同額である。

<p style="text-align: center;">Chapter Five Tax Invoices</p>	<p style="text-align: center;">第 5 章 タックス・インボイス</p>
<p style="text-align: center;">Article (65) Conditions and Requirements for Issuing Tax Invoices</p>	<p style="text-align: center;">第 65 条 タックス・インボイス発行の条件と要件</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. A Registrant making a Taxable Supply shall issue an original Tax Invoice and deliver it to the Recipient of Goods or Recipient of Services 2. A Registrant making a Deemed Supply shall issue an original Tax Invoice and deliver it to a Recipient of Goods or Recipient of Services if available or keep it in his records if there is no Recipient of Goods or Recipient of Services. 3. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the following: <ol style="list-style-type: none"> a. Data to be included in the Tax Invoice. b. The conditions and procedures required to issue an electronic Tax Invoice. c. Instances where the Registrant is not required to issue and deliver a Tax Invoice to the Recipient of Goods or the Recipient of Services. d. Instances where other documents may be issued in place of the Tax Invoice as well as the conditions thereof and the data to be included therein. e. Instances where another Person may issue a Tax Invoice on behalf of the registered supplier. 4. Any Person who receives an amount as Tax pursuant to any document issued by him shall pay this amount to the Authority even if it is not due. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 課税対象の供給を行う登録者はタックス・インボイスの原本を発行し、物品の受領者またはサービスの受領者に送付する。 2. みなし供給を行う登録者は、可能な場合にはタックス・インボイスの原本を発行し、物品の受領者またはサービスの受領者に送付する。物品の受領者またはサービスの受領者が存在しない場合には、自身の記録にて保管する。 3. 本法令の規則は以下を規定する： <ol style="list-style-type: none"> a. タックス・インボイスに含まれる情報 b. 電子タックス・インボイスを発行する場合に必要な条件および手順 c. 登録者が物品の受領者またはサービスの受領者に対してタックス・インボイスの発行および送付が不要な場合 d. タックス・インボイスの代わりに別の書類が発行される場合ならびにその条件およびかかる書類に含まれる情報 e. 登録された供給者に代わり、別の人がタックス・インボイスを発行する場合 4. 本人が発行した書類に基づいて税という名目で支払いを受けた人は、支払期限が到来していなくとも、同額を当局に支払う。
<p style="text-align: center;">Article (66) Document of Supplies to an Implementing States</p>	<p style="text-align: center;">第 66 条 導入国家への供給に関する書類</p>
<p>Without prejudice to Article (65) of this Decree-Law, each Registrant who supplies Goods or Services considered as supplied in any of the Implementing States, shall provide the Recipient of Goods and Recipient of Services with a document that includes all the information that must be included in the Tax Invoice and any other information as specified in the Executive Regulation of this Decree-Law, provided that this document is not labelled “Tax Invoice” and does not include any Tax charged.</p>	<p>本法令の第 65 条を毀損することなく、導入国家で供給を行ったとみなされる物品またはサービスの供給者である登録者は、タックス・インボイスに含まれなければならない全ての情報および本法令の規則によって規定されるその他の情報が記載されている書類を物品の受領者またはサービスの受領者に提供しなければならない。ただし、かかる書類は、「タックス・インボイス」という名目ではなく、課税額が含まれていないものとする。</p>

<p style="text-align: center;">Article (67) Date of Issuance of Tax Invoice</p> <p>The Registrant shall issue a Tax Invoice within 14 days as of the date of supply as stated in Article (25) of this Decree-Law</p>	<p style="text-align: center;">第 67 条 タックス・インボイスの発行日</p> <p>登録者は本法令第 25 条に規定される供給日より 14 日以内にタックス・インボイスを発行する。</p>
<p style="text-align: center;">Article (68) Rounding on Tax Invoices</p> <p>For the purpose of stating the Tax due on a Tax Invoice, the Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the method of calculation and stating the total amount to be paid if the Tax is less than one fils of a UAE Dirham.</p>	<p style="text-align: center;">第 68 条 タックス・インボイス上の端数の切り捨て</p> <p>本法令の規則は、タックス・インボイス上の納税額を明記するために、計算方法および税額が UAE ディルハムの 1 フィルス以下だった場合の支払総額の表記方法について規定する。</p>
<p style="text-align: center;">Article (69) Currency Used on Tax Invoices</p> <p>If the supply is in a currency other than the UAE Dirham, then for the purposes of the Tax Invoice, the amount stated in the Tax Invoice shall be converted into the UAE Dirham according to the exchange rate approved by the Central Bank at the date of supply.</p>	<p style="text-align: center;">第 69 条 タックス・インボイス上利用される通貨</p> <p>供給で利用される通貨が UAE ディルハム以外の場合、タックス・インボイスの目的上、供給日付の中央銀行より認められた為替レートを使用して、タックス・インボイスに記載された額を UAE ディルハム額に換算する。</p>
<p style="text-align: center;">Chapter Six Tax Credit Notes</p>	<p style="text-align: center;">第 6 章 税額控除通知書</p>
<p style="text-align: center;">Article (70) Conditions and Requirements for Issuing Tax Credit Note</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Registrant shall issue an original Tax Credit Note when a reduction of Output Tax occurs in relation to any supply made by him according to Clause (2) of Article (62) of this Decree-Law and deliver the same to the Recipient of Goods or Recipient of Services. 2. When making a Deemed Supply, the Registrant shall issue an original Tax Credit Note when a reduction occurs to the Output Tax in relation to such supply according to Article (61) of this Decree-Law and shall keep the same in his records. 3. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the following: <ol style="list-style-type: none"> a. Basic data that should be included in the Tax Credit Note in instances where the Taxable Person is required to issue this Note. b. The conditions and procedures required for the issuance of an electronic Tax Credit Note. c. Instances where the Registrant is not required to issue and deliver a Tax Credit Note to the Recipient of Goods or the Recipient of Services. d. Instances where other documents may be issued in place of the Tax Credit Note as well as 	<p style="text-align: center;">第 70 条 税額控除通知書の発行の条件と要件</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 登録者は自身が行った供給に関して売上税の減額が生じた場合、本法令第 62 条第 2 項に基づいて税額控除通知書の原本を発行し、物品の受領者またはサービスの受領者に対してかかる通知を送付する。 2. みなし供給を行う場合、登録者は自身が行った供給に関して売上税の減額が生じた場合、本法令第 61 条に基づいて税額控除通知書の原本を発行し、かかる通知を自身の記録にて保管する。 3. 本法令の規則は以下を規定する。 <ol style="list-style-type: none"> a. 納税義務者が税額控除通知書を発行する際に、かかる通知に含めなければならない基本的な情報 b. 電子税額控除通知書を発行する場合に必要な条件および手順 c. 登録者が税額控除通知書を物品の受領者またはサービスの受領者に発行し、送付する必要のない場合 d. 税額控除通知書に代わる別の書類が発行さ

conditions for the issuance of such document and the data to be included therein.

e. Instances where another Person may issue a Tax Credit Note on behalf of the registered supplier.

れる場合ならびにかかる書類を発行する条件およびかかる書類に含まれる情報

e. 登録された供給者に代わり別の人が税額控除通知書を発行する場合

Title Eight Tax Period, Tax Returns, Payment and Reclaiming of Tax

第 8 編 納税期、納税書、税の支払いと還付請求

Chapter One

Tax Period

Article (71)

Duration of Tax Period

The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the Tax Period for which the Taxable Person shall calculate and pay Tax as well as the exceptional circumstances in which the Authority may amend the Tax Period.

第 1 章

納税期

第 71 条

納税期の期間

本法令の規則は、納税義務者が納税額を算出する納税期および当局が納税期を変更する可能性がある特殊な状況について規定する。

Chapter Two Tax Returns and Tax Payment

Article (72)

Submission of Tax Returns

1. The Taxable Person shall submit the Tax Return to the Authority at the end of each Tax Period within the time limits and according to the procedures specified in the Executive Regulation of this Decree-Law declaring all supplies made and received during that Tax Period.
2. Cabinet Decision shall be issued upon the recommendation of the Minister, determining the Government Entities that may submit simplified Tax Returns to the Authority.

第 2 章

納税申告書と納税額の支払い

第 72 条

納税申告書の提出

1. 納税義務者は各納税期の終了時、納税期に行われた供給および供給の受領について、本法令の規則にて規定された期限および手続きに従って納税申告書を当局へ提出する。
2. 当局に対して簡易的な納税申告書を提出することができる政府団体の決定は、大臣より提案された内閣決議により発行される。

Article (73) Payment of Tax

The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the time limits and procedures for payment of Tax stated as payable in the Tax Return according to the provisions of this Decree-Law.

第 73 条 納税額の支払い

本法令の規則は、本法令の規定に従って税務申告書上支払うことになっている税の支払いの期限および手続きを規定している。

Chapter Three Carrying forward the Excess of Recoverable Tax and Tax Recovery

Article (74)

Excess Recoverable Tax

1. With the exception of what will be stipulated in the Executive Regulation of this Decree-Law, the Taxable Person shall carry forward any excess of Recoverable Tax to the subsequent Tax Periods and offset such excess against Payable Tax or any Administrative Penalties imposed under this Decree-Law or Federal Law No. (7) of 2017 on Tax Procedures in subsequent Tax Periods until such excess is fully utilised, in the following cases:
 - a. If the Taxable Person's Recoverable Input Tax

第 3 章 還付可能な税および還付

第 74 条

超過した還付可能な税

1. 以下の場合、本法令の規則に規定される例外を除き、納税義務者は還付可能な税の超過分を次の納税期に繰り越し、その超過分が全て利用されるまで、納税額または一期前の納税期における本法令または税務手続きに関する 2017 年連邦法第 7 号に基づき課せられた課徴金と相殺する：
 - a. 同じ納税期において、本法令で規定される納税義務者の還付可能な仕入税の額が納付す

set forth in this Decree-Law exceeds the Output Tax payable for the same Tax Period.

b. If the Tax paid to the Authority by the Taxable Person exceeds the Payable Tax according to the provisions of this Decree-Law, other than in the instance mentioned in paragraph (a) of Clause (1) of this Article.

2. If there remains any excess for any Tax Period after being carried forward for a period of time, the Taxable Person may apply to the Authority to reclaim the remaining excess. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the time limits, procedures and mechanisms of returning any remaining excess to the Taxable Person.

**Chapter Four
Other Provisions on Recovery of Tax**

**Article (75)
Tax Recovery in Special Cases**

The Authority may according to the conditions, restrictions and procedures specified in the Executive Regulations of this Decree-Law, return Tax paid for any supply received by or Import carried out by anyone of the following:

1. A citizen of the State in respect of the Goods and Services related to the construction of a new residence that is not part of the Person's Business.
2. A Non-Resident, who is not a Resident of an Implementing State and conducts a Business and is not a Taxable Person.
3. A Non-Resident, for Goods supplied to him in the State and that will be exported.
4. Foreign governments, international organisations, diplomatic bodies and missions according to treaties that the State is a party to.
5. Any Persons or classes listed in a Cabinet Decision issued at the suggestion of the Minister.

べき売上税の額を超過している場合

b. 本条の第1項 a.の場合を除き、納税義務者によって当局に納付された税額が本法令に基づき納付すべき税金の額を超過している場合

2. 納税義務者は、いかなる納税期においても、一定の期間繰り越された超過額に残高がある場合、かかる残高について返還の要求を当局へ申請することが可能である。本法令の規則は、超過額の残高を納税義務者に返還するための期限、手続きおよび仕組みを規定する。

**第4章
税還付のその他の規定**

**第75条
特殊な場合の税還付**

当局は本法令の規則で規定される条件、制約、手続きに基づき、以下の人が供給を受けた、または輸入を行なった場合に納付した税を還付する：

1. 人の事業の一部ではない新たな住宅の建設に関する物品またはサービスの提供を行った国家の国民
2. 導入国家の居住者ではない非居住者で、事業を行っており、納税義務者ではない人
3. 国家内で輸出される物品の供給を受ける非居住者
4. 外国政府、国際機関、外交団、国家が加盟する条約に基づく派遣団
5. 大臣の提案によって発行された内閣決議に記載された人または集団

Title Nine Violations and Penalties
第 9 編 違反と罰則

Article (76) Administrative Penalties Assessment	第 76 条 課徴金の評価
<p>Without prejudice to the provisions of Federal Law No. (7) of 2017 on Tax Procedures, the Authority shall issue an Administrative Penalty Assessment to the Person and notify the Person of the same within five (5) business days as of the date of issuance in any of the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Failure by the Taxable Person to display prices inclusive of Tax according to Article (38) of this Decree-Law. 2. Failure by the Taxable Person to notify the Authority of applying Tax based on the margin according to Article (43) of this Decree-Law. 3. Failure to comply with the conditions and procedures related to keeping the Goods in a Designated Zone or moving them to another Designated Zone. 4. Failure by the Taxable Person to issue the Tax invoice or an alternative document when making any Supply. 5. Failure by the Taxable Person to issue a Tax Credit Note or an alternative document. 6. Failure by the Taxable Person to comply with the conditions and procedures regarding the issuance of electronic Tax Invoices and electronic Tax Credit Notes. 	<p>税務手続きに関する 2017 年連邦法第 7 号を毀損することなく、以下の場合において当局は課徴金の評価を人に発行し、かかる評価について同人に発行日から 5 営業日以内に通知する：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 納税義務者によって本法令 38 条に基づく税込価格が表示されなかった場合 2. 納税義務者によって本法令第 43 条に基づく利幅に応じた税額の適用に関し当局に通知がなされなかった場合 3. 指定区域における物品の保管、または別の指定区域への移動に関する条件および手続きが守られなかった場合 4. 納税義務者が供給を行う場合にタックス・インボイス、または代替の書類が発行されなかった場合 5. 納税義務者によって税額控除通知書、または代替の書類が発行されなかった場合 6. 納税義務者が電子タックス・インボイスまたは電子税額控除通知書を発行する際の条件および手続きを守らなかった場合
Article (77) Tax Evasion	第 77 条 脱税
<p>If it is proven that a Person who is not a Registrant acquires Goods referred to in Clause (3) of Article 48 of this Decree-Law, claiming that he is a Registrant, he shall be considered as having committed Tax Evasion and shall be subject to the penalties provided for in Federal Law No. (7) of 2017 on Tax Procedures.</p>	<p>登録者ではない人が登録者を名乗って本法令第 48 条第 3 項に記載される物品を取得したことが証明された場合、同人は脱税を行ったとみなされ、税務手続きに関する 2017 年連邦法第 7 号に規定される罰則が適用される。</p>

Title Ten General Provisions
第 10 編 一般的な規定

Article (78) Record-keeping	第 78 条 記録の保管
<ol style="list-style-type: none"> 1. Without prejudice to the provisions related to record-keeping stated in any other law, the Taxable Person shall keep the following records: <ol style="list-style-type: none"> a. Records of all supplies and Imports of Goods and Services. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 他の法令における記録の保管に関する規定を毀損することなく、納税義務者は以下の記録を保管する： <ol style="list-style-type: none"> a. 全ての物品およびサービスの供給と輸入の記録

- b. All Tax Invoices and alternative documents related to receiving Goods or Services.
- c. All Tax Credit Notes and alternative documents received.
- d. All Tax Invoices and alternative documents issued.
- e. All Tax Credit Notes and alternative documents issued.
- f. Records of Goods and Services that have been disposed of or used for matters not related to Business, showing Taxes paid for the same.
- g. Records of Goods and Services purchased and for which the Input Tax was not deducted.
- h. Records of exported Goods and Services.
- i. Records of adjustments or corrections made to accounts or Tax Invoices.
- j. Records of any Taxable Supplies made or received in accordance with Clause (3) of Article 48 of this Decree-Law, including any declarations provided or received in respect of those Taxable Supplies.
- k. A Tax Record that includes the following information:
- 1) Due Tax on Taxable Supplies.
 - 2) Due Tax on Taxable Supplies pursuant to the mechanism in Clause (1) of Article (48) of this Decree-Law.
 - 3) Due Tax after the error correction or adjustment.
 - 4) Recoverable Tax for supplies or Imports.
 - 5) Recoverable Tax after the error correction or adjustment.
2. The Executive Regulation of this Decree-Law shall specify the following:
- a. Time limits, restrictions and conditions for keeping the records listed in Clause (1) of this Article.
 - b. Restrictions and procedures regarding the maintenance of the confidentiality of the records that may be accessed by the Authority in the case of Government Entities mentioned under Clause (2) of Article (72) of this Decree-Law.
- b. 受領した物品またはサービスに関する全てのタックス・インボイスおよび代替の書類
- c. 受領した全ての税控除通知書および代替の書類
- d. 発行した全てのタックス・インボイスまたは代替の書類
- e. 発行した全ての税控除通知書および代替の書類
- f. 事業以外の目的で処分または利用された物品およびサービスならびにそれらに関する納税の記録
- g. 仕入税が差し引かれずに購入された物品およびサービスの記録
- h. 物品およびサービスの輸出の記録
- i. 勘定またはタックス・インボイスの調整または訂正の記録
- j. 課税対象の供給に関して提供した、または受領した申告を含む、本法令第 48 条第 3 項に基づくかかる課税対象の供給の提供または受領の記録
- k. 以下の情報が含まれる税の記録 :
- 1) 課税対象の供給の納付額
 - 2) 本法令第 48 条第 1 項の仕組みに基づく課税対象の供給の納付額
 - 3) 誤りの訂正または調整後の納付額
 - 4) 供給または輸入の還付可能な税
 - 5) 間違いの訂正または調整後の還付可能な税
2. 本法令の規則は以下を規定する :
- a. 本条第 1 項に記載される記録の保管に関する期限、制約および条件
 - b. 本条第 72 条第 2 項において言及される政府団体に係る当局がアクセス可能な記録の秘匿性の維持に関する制約および手続き

Articles (79) Stating the Tax Registration Number	第 79 条 税登録番号の提示
<p>The Taxable Person or any other Person authorised in writing by him shall state the Tax Registration Number on each Tax Return, notification, Tax Invoice, Tax Credit Note, and any other document related to Tax or correspondence as required under this Decree-Law or said Federal Law No. (7) of 2017 on Tax Procedures.</p>	<p>納税義務者または、納税義務者から書面によって承認されている人は、本法令または税務手続きに関する 2017 年連邦法第 7 号の要求に基づき、各納税申告書、通知、タックス・インボイス、税額控除通知書、その他税または連絡に関する書類に税登録番号を記載する。</p>
Title Eleven Closing Provisions 第 11 編 最終規定	
Article (80) Transitional Rules	第 80 条 移行規則
<ol style="list-style-type: none"> 1. If the supplier receives Consideration or part thereof or issues an invoice for Goods or Services before the Decree-Law comes into effect, the date of supply shall be the same as the effective date of the Decree-Law in the following instances if they occur after the effective date of the Decree-Law: <ol style="list-style-type: none"> a. Transfer of Goods under the supervision of the supplier. b. Placing the Goods at the recipient's disposal. c. The completion of assembly or installation of the Goods. d. The issuance of the customs declaration. e. The acceptance by the Recipient of Goods of the supply. 2. If a contract has been concluded prior to the enforcement of this Decree-Law, regarding a supply to be wholly or partly made after the effective date of this Decree-Law, but such contract does not contain clauses related to Tax on the supply, it shall be treated as per the following: <ol style="list-style-type: none"> a. The Consideration shall be considered inclusive of Tax if chargeable according to this Decree-Law. b. Tax shall be calculated on the supply regardless of whether it has been taken into account when determining the Consideration for the supply. 3. The Executive Regulation of this Decree-Law shall set forth special provisions related to the implementation of this Decree-Law where a contract has been concluded before the effective date of the Decree-Law but the supply under the contract is wholly or partly made after the effective date of this Decree-Law. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 本法令が発効する前に、供給者が商品またはサービスに関する対価の全てもしくは一部を受領する、または物品もしくはサービスのタックス・インボイスを発行した場合、以下の事項が本法令の発効日以降に行われる場合は、供給日を同発効日と同日にする： <ol style="list-style-type: none"> a. 供給者の管理下における物品の譲渡 b. 受領者による物品の処分 c. 物品の組立および設置の完了 d. 税関申告書の発行 e. 供給された物品の受領者による受け入れ 2. 供給の全てまたは一部が本法令の発効日後に行われる契約を本法令の発効前に締結したが、同供給の税に関する条項が規定されていない場合、以下の通りに取り扱われる： <ol style="list-style-type: none"> a. 本法令に基づき、税が課せられる場合には、対価は税込みの額とみなされる。 b. 対価を決定する際に税を考慮に入れていたかを問わず、税は供給に対して計算される。 3. 本法令の規則は、発効日後に全てまたは一部の供給が行われる契約が本法令の発効前に締結されている場合における本法令の実施に関する特別な規定を定める。

<p style="text-align: center;">Article (81) Revenue Sharing</p> <p>Tax revenues and Administrative Penalties set forth in the provisions of this Decree-Law shall be subject to sharing between the Federal Government and the Emirates Governments based on the provisions of Federal Decree-Law No. (13) of 2016 On the Establishment of the Federal Tax Authority.</p>	<p style="text-align: center;">第 81 条 歳入分配</p> <p>本法令で規定される税金および課徴金は連邦税務局の設立に関する 2016 年連邦大統領法令第 13 号の規定に基づき、連邦政府と首長国政府間で分配される。</p>
<p style="text-align: center;">Article (82) Executive Regulation</p> <p>The Cabinet shall issue the Executive Regulation of this Decree-Law at the suggestion of the Minister.</p>	<p style="text-align: center;">第 82 条 規則</p> <p>本法令の規則は、大臣からの提案により内閣が発行する。</p>
<p style="text-align: center;">Article (83)</p> <p>In case of absence of a special provision in this Decree-Law, the provisions of Federal Law No. (7) of 2017 on Tax Procedures shall be applied.</p>	<p style="text-align: center;">第 83 条</p> <p>本法令に特別な規定が欠けている場合、税務手続きに関する 2017 年連邦法第 7 号の規定が適用される。</p>
<p style="text-align: center;">Article (84) Cancellation of Conflicting Provisions</p> <p>Any text or provisions contrary to or inconsistent with the provisions of this Decree-Law shall be abrogated.</p>	<p style="text-align: center;">第 84 条 相反する規定の取り消し</p> <p>本法令の規定と相反する、または、抵触する文章および規定は無効とする。</p>
<p style="text-align: center;">Article (85) Effective Date of this Decree-Law and its Application</p> <p>This Decree-Law shall be published in the Official Gazette and shall come into effect as of January 1, 2018.</p>	<p style="text-align: center;">第 85 条 本法令の発効日と適用</p> <p>本法令は官報に公布され、2018 年 1 月 1 日より発効する。</p>
<p>Khalifa bin Zayed Al Nahyan President of the United Arab Emirates</p> <p>Issued by us at the Presidential Palace in Abu Dhabi On: 1/12/1438H. Corresponding to: 23 / 8 / 2017</p>	<p>ハリーファ・ビン・ザーイド・アール=ナヒヤーン アラブ首長国連邦大統領</p> <p>我々によって、アブダビの大統領宮殿にて制定された。 ヒジュラ暦 1438 年ラマダン 12 月 1 日 対応する日付：2017 年 8 月 23 日</p>